



wycliffe
bijbelvertalers

Jaarverslag 2019

Loof God,

roep Zijn
Naam aan,
maak Zijn daden
bekend onder
de volken.

Inhoud

Bestuursverslag

Voorwoord	4
Wycliffe in cijfers	5
Onze visie, missie en strategie	6
Onze programma's	11
Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland	19
Bestuur & Organisatie	27
Doelstellingen 2020	41
Kansen en risico's	43

Jaarrekening

Jaarrekening 2019	46
Accountantsverklaring	69
Bijlage: begroting 2020	72

Voorwoord

'U moet Mijn verordeningen houden en Mijn bepalingen in acht nemen en ze houden. Dan zult u onbezorgd in het land wonen.'

Leviticus 25:18

Dit jaar bestaat Wycliffe Bijbelvertalers Nederland vijftig jaar. Vele mensen hebben zich die vijftig jaar op allerlei manieren ingezet om de Bijbel in de taal van het hart beschikbaar te maken voor hen die dat niet hadden. Dat alles gebeurde vanuit het geloof dat het Woord van God mensenlevens blijvend kan veranderen en hen eeuwigheidsperspectief biedt.

Voor Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is 2020 een jubeljaar: een jaar waarin we ons met elkaar verheugen in de Heer, over de machtige daden die Hij de afgelopen vijftig jaar heeft gedaan, maar ook nog steeds doet!

In dit jaarverslag kijken we terug op 2019. We zijn blij met al het werk dat het afgelopen jaar is verzet in de programmalanden, maar ook vanuit Nederland. We zien opnieuw een groei in de programmagelden, er is meer betrokkenheid bij het Bijbelvertaalwerk en we groeien in de integrale benadering van ons werk, wat betekent dat we onze veldmedewerkers en fondsen zoveel mogelijk gezamenlijk inzetten. Om dit te laten zien hebben we in dit jaarverslag drie verhalen opgenomen die dit werk goed illustreren. Laat u meenemen naar Tsjaad, DR Congo en de Kaukasus en zie de impact van het Bijbelvertaalwerk op mensen daar. Prachtige voorbeelden van de noodzaak van een Bijbel in de taal van ieders hart. Deze impact is mede te danken aan de internationale samenwerking met partnerorganisaties. Een punt om dankbaar voor te zijn!

We zijn dankbaar voor het werk dat in 2019 is gebeurd. Dit werk kon niet gedaan worden zonder de steun van een biddende achterban in Nederland. We worden er elke keer weer stil van. Tegelijk willen we blijven vragen om voor ons werk te bidden en geven. Dat is hard nodig, ook in het nieuwe jaar. Samen willen we werken aan onze missie: iedereen de Bijbel in de taal van z'n hart.

Een jubileumjaar, een jubeljaar

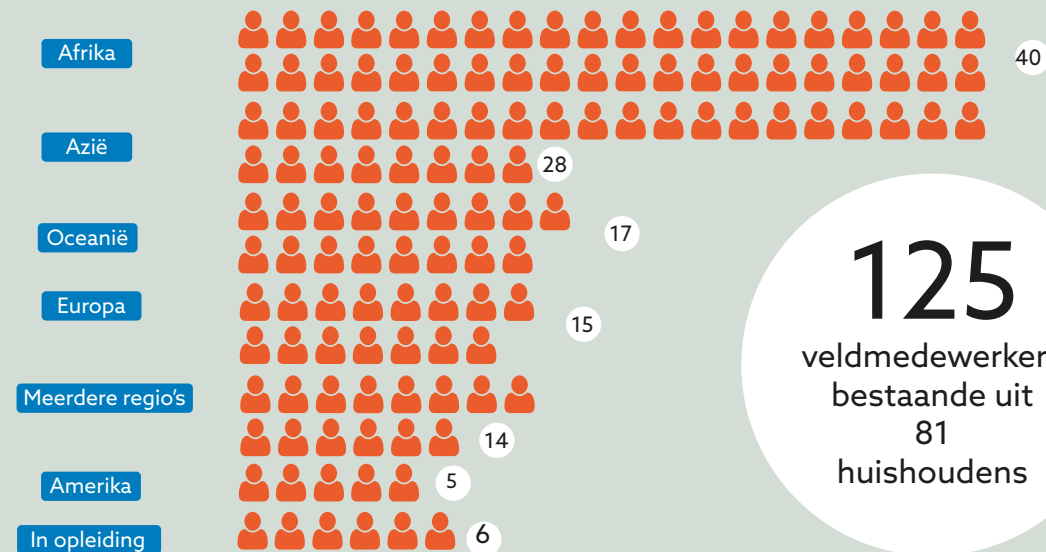
Met dit jaarverslag verantwoorden we ons over onze activiteiten in 2019. We leven en werken nu in 2020, voor Wycliffe een jubeljaar. In de Bijbel geeft God Zijn richtlijnen voor een jubeljaar. Dit doet Hij in Leviticus 25. In dat hoofdstuk lezen we de prachtige woorden in vers 18: *'U moet Mijn verordeningen houden en Mijn bepalingen in acht nemen en ze houden. Dan zult u onbezorgd in het land wonen.'*

Vanuit die belofte kunnen en mogen wij ons werk ook in 2020 samen met u voortzetten.

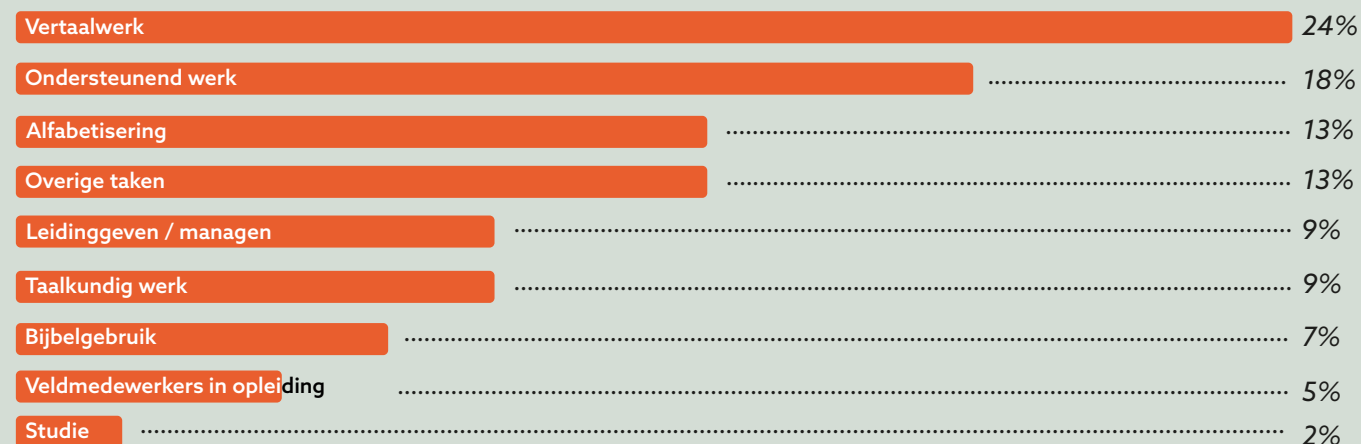
Namens het bestuur
Henk Bezemer (voorzitter)

2019 in cijfers

WAAR WONEN EN WERKEN ONZE VELDMEDEWERKERS?

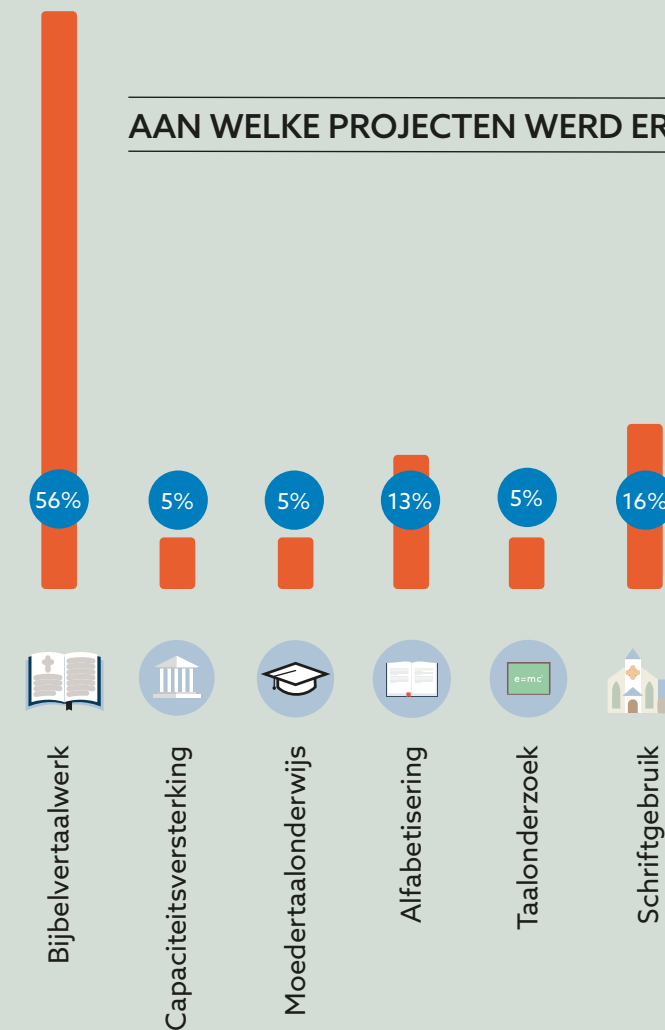


WELKE TAKEN HEBBEN ONZE VELDMEDEWERKERS?



Nog 2.115 taalgroepen wachten op een (deel) van de Bijbel in de eigen taal.

AAN WELKE PROJECTEN WERD ER GEWERKT?



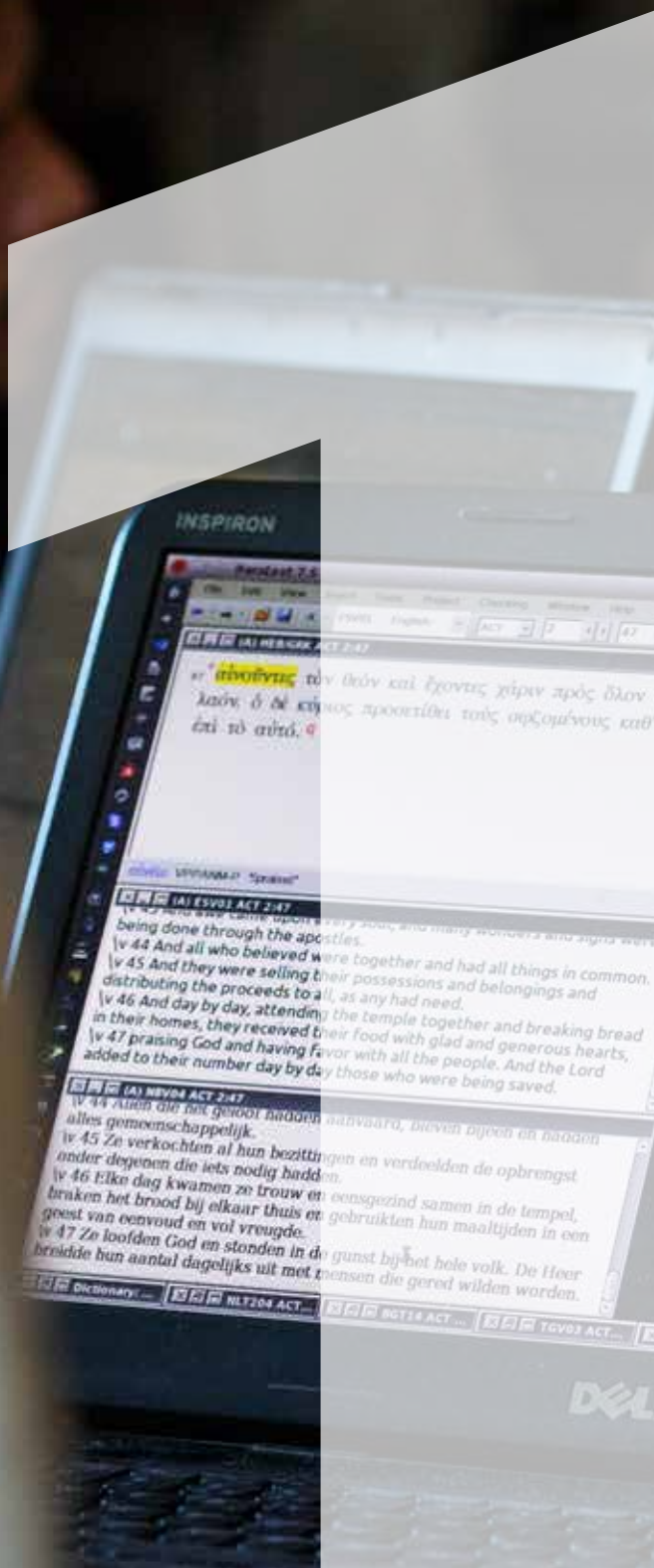
AFGERONDE PROJECTEN IN 2019



GREEP UIT PROJECTEN DIE WE IN 2020 STARTEN



€ 1.995.503 hebben we in 2019 besteed aan projecten van Wycliffe wereldwijd.



INSPIRON

Philoast 2.5

File Edit View Window Help

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

Philoast 2.5

DELL

Onze visie, missie en strategie

Wycliffe Bijbelvertalers heeft als missie dat ieder mens op deze wereld in zijn eigen taal toegang moet hebben tot de Bijbel, Gods Woord. Wij geven hiermee invulling aan de zendingsopdracht om het Evangelie aan alle mensen bekend te maken. Zonder Bijbel geen geloof, geen verandering van levens, geen geloofsgroei.

Het beschikbaar stellen van de Bijbel in de taal van het hart is de kern van ons werk. Vaak werken we voor minderheidstalen die soms nog niet op schrift zijn gesteld. Voor het vertalen van de Bijbel zijn ook taalonderzoek, alfabetisering, training in Schriftgebruik, capaciteitsopbouw van lokale partnerorganisaties en allerlei vormen van ondersteunend werk onmisbaar. We motiveren christenen in Nederland om bij dit werk betrokken te zijn door te bidden, te geven en te gaan.

Missie

Ons doel is dat ieder mens op deze wereld toegang krijgt tot de Bijbel, Gods Woord, in zijn eigen taal. Wycliffe Bijbelvertalers geeft hiermee invulling aan de zendingsopdracht in Mattheüs 28:19 om alle volken tot discipelen van Jezus Christus te maken.

Visie

De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

Vision 2025

In 1999 is op een internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International (de voorloper van Wycliffe Global Alliance) en van SIL een langetermijnvisie geformuleerd. Deze is gepresenteerd als 'Vision 2025' en is als internationale doelstelling aangenomen.

Vision 2025 werd ontwikkeld naar aanleiding van de constatering dat het met de toenmalige wijze van werken en het daarbij behorende tempo nog tot 2150 zou duren voordat er in elke taal waarin dat nodig is een Bijbelvertaalproject zou zijn gestart. Vision 2025 heeft gezorgd voor een sterke versnelling van het Bijbelvertaalwerk.

De volledige tekst van Vision 2025 luidt als volgt:

"Motivated by the pressing need for all peoples to have access to the Word of God in a language that speaks to their hearts, and reaffirming our historic values and our trust in God to accomplish the impossible.

We embrace the vision that by the year 2025 a Bible translation project will be in progress for every people group that needs it.

We acknowledge that this cannot be accomplished simply by our working harder or doing more of what we are now doing. It will require us to make significant changes in our attitudes and ways of working.

Our desire is to build capacity for sustainable Bible translation programs and Scripture-use activities. Therefore, we urge each entity within our family of organizations to give priority to strengthening present partnerships, forming additional strategic partnerships, and working together to develop creative approaches appropriate to each context.
To this end we commit ourselves to pray for the fulfillment of this vision, seeking God's guidance and obeying Him in whatever new directions He may lead."
(Internationale conferentie van Wycliffe Bible Translators International en SIL International te Waxhaw, Verenigde Staten, 1999)

Waarden

Als medewerkers van Wycliffe Bijbelvertalers leven en werken we als volgelingen van Jezus Christus vanuit de volgende waarden:

Vertrouwen op God

Hoopvol leven in afhankelijkheid van Hem, het is Gods werk.

Toewijding

Dienstbaarheid aan God en medemens, God werkt door ons heen.

Samenwerken

Op basis van wederzijds respect, dienstbaarheid en liefde.

Integriteit

Een levenshouding van openheid, betrouwbaarheid, duidelijkheid en eerlijkheid.

Doelgericht

Zinvol, duurzaam en effectief werken.

Kwaliteit

Ontwikkeling/verbetering, evaluatie en deskundigheid.

Vreugde

Plezier in werk en leven.

Doelstellingen en strategie

Het belangrijkste doel dat wij nastreven is dat alle mensen toegang krijgen tot Gods Woord in de eigen taal. Ons standpunt is dat het geestelijk welzijn van mensen minstens zoveel prioriteit heeft als het lichamelijke en materiële welzijn. Het geestelijk welzijn heeft zelfs een belangrijke invloed op het lichamelijke en materiële.

Wij geloven dat het Bijbelvertaalwerk op alle terreinen van het leven een positieve invloed heeft, omdat de Bijbelse boodschap gericht is op het welzijn van mensen. De activiteiten die met het Bijbelvertalen gepaard gaan (taalontwikkeling en alfabetisering) bevorderen dit eveneens.

Wij geloven dat Bijbelvertaalwerk en taalontwikkeling het fundament vormen van zendings- en ontwikkelingswerk. Er loopt een lijn van taalkundig onderzoek via Bijbelvertaalwerk naar zending: zonder Bijbel in de taal van het hart is zendingswerk veel moeilijker. Ook loopt er een lijn van taalkundig onderzoek via alfabetisering in de moedertaal naar ontwikkelingswerk: ontwikkelingswerk dat voorbijziet aan het belang van mondelinge en schriftelijke communicatie in de moedertaal, schiet vaak zijn doel voorbij.

Strategisch plan

Onze doelstelling is nauw verbonden met Vision 2025. We stellen ons ten doel een grotere bijdrage te leveren aan de realisering van Vision 2025 door de juiste mensen uit te zenden, meer projectfondsen te werven en in Nederland een grotere gebedsbetrokkenheid bij het werk in het veld te creëren. Daarbij hanteert de organisatie doelstellingen zoals die zijn vastgelegd in het meerjarenbeleidsplan. In dit jaarverslag wordt gerapporteerd over de in 2019 behaalde resultaten met betrekking tot deze doelstellingen.

Activiteiten

Wycliffe Bijbelvertalers werft fondsen en mensen voor vertaal- en alfabetiseringsprojecten voor onze programmalanden en verzorgt de ondersteuning hiervan. We voeren zelf geen projecten uit. Onze taken bestaan uit vier onderdelen:

Het werven van fondsen voor en monitoren van programma's

Het werven en uitzenden van veldmedewerkers naar programmalanden

Capaciteitsopbouw voor partnerorganisaties in programmalanden

Het uitvoeren van taken die nodig zijn om de bovenstaande punten te realiseren

Gebed

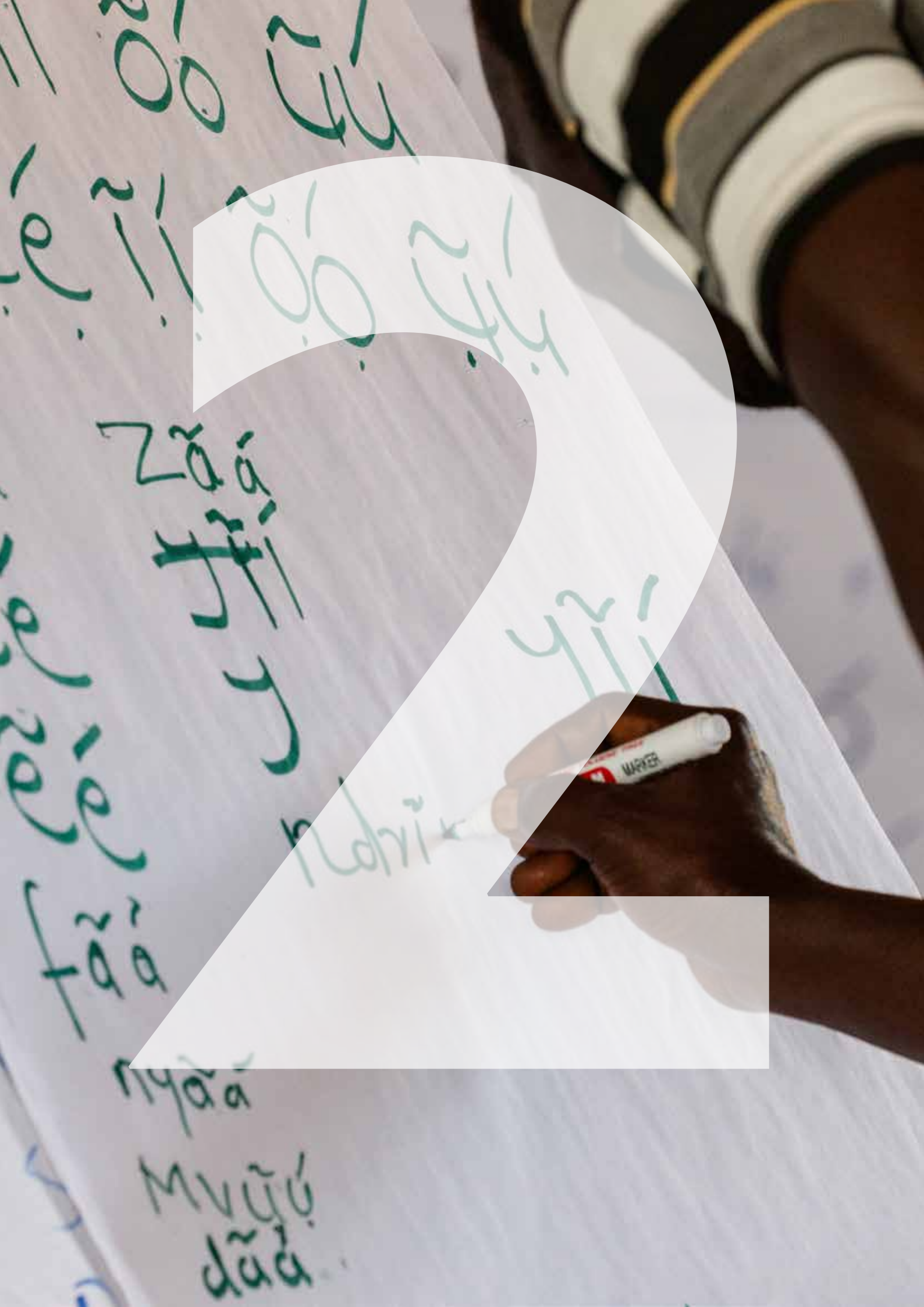
Gebedswerk is essentieel voor het Bijbelvertaalwerk. We kunnen niet zonder. Onze organisatie geeft vorm aan gebed door:

Dagelijks op kantoor voor partnerorganisaties, veldmedewerkers programma's te bidden en,

Christenen in Nederland te motiveren om te bidden voor onze organisatie, de veldmedewerkers en de bevolkingsgroepen waar we mee werken, door de uitgave van een maandelijkse gebedskalender.

Plaatsbepaling en werkwijze

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een vereniging. De veldmedewerkers en bestuursleden zijn de leden van de vereniging. Onze veldmedewerkers vertegenwoordigen vrijwel het gehele spectrum van protestants Nederland. Door de specifieke gerichtheid op de Bijbel kan deze verscheidenheid binnen Wycliffe zich harmonieus manifesteren. Het kantoor is gevestigd in Driebergen.



Onze programma's

Samen met onze partnerorganisaties in programmalanden, de lokale kerken, lokale Bijbelvertalers en veldmedewerkers werken we aan onze missie. Onderstaande verhalen geven u inzicht in wat we zoal doen wereldwijd.

Het is half november. Ik sta met de kerk in het dorp Melfi aan de oever van een kleine poel. Er worden drie jonge mensen gedoopt die hier in de afgelopen periode op zijn voorbereid.

Een doop in Tsjaad

De vader van een van de dopelingen, evangelist in een van de dorpen van de Guéra-regio, houdt een mooie preek over de betekenis van de doop. Daarna doet hij een oproep aan de verzamelde mensen rondom het water: 'Als u gehoord hebt wie Jezus is, als u met uw hele hart in Hem gelooft, wat verhindert u dan nog om u te laten dopen?' Kort daarna dalen de drie jonge mensen af in het water en worden gedoopt.



Eerste Barain vrouw

Als zij weer op de oever staan, herhaalt hij zijn oproep: '...waarom zou u nog wachten!' Ik sta iets hoger en zie in de menigte beweging komen en... mijn hart stroomt vol van vreugde: S., een oudere Barain vrouw, loopt richting het water, daalt erin af en loopt naar de predikanten toe die op haar wachten. 'Geloof u met uw hele hart in de Here Jezus?' 'Ja!' 'Bent u bereid om met Hem in zijn dood begraven te worden en met Hem op te staan in een nieuw leven?' 'Ja!' 'Dan doop ik u in de naam van de Vader, van de Zoon en van de Heilige Geest!'

Deze vrouw is de eerste van haar taalgroep die wordt gedoopt! Ik ken haar al een poosje. Ze woont in een afgelegen dorp hier 35 km vandaan dat heel moeilijk te bereiken is, maar ze nam regelmatig de kans waar om naar Melfi te komen om de kerkdienst bij te wonen, ook al begreep ze er niets van vanwege de taal. Als de evangelist in haar eigen dorp er niet was, voelde ze zich niet op haar gemak en wilde ze gemeenschap met andere christenen ervaren.

Wycliffe in Tsjaad

We zijn in Tsjaad betrokken bij het vertaalwerk, omdat er een open deur is voor het Evangelie, zoals blijkt uit dit verhaal. In Tsjaad worden zo'n 125 verschillende talen gesproken. In de Guéra-regio in het midden van Tsjaad zijn dat er zo'n 25. In de Guéra-regio leven moslims en christenen in vrede naast elkaar. Vanuit de plaatselijke kerken is een regionale organisatie voor Bijbelvertaalwerk opgericht, CRCTBG. Deze organisatie coördineert het Bijbelvertaalwerk voor verschillende talen en stuurt lokale vertaalcomités aan. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland draagt bij aan het vertaalwerk in de Mawa- en de Sokoro-taal. Het Sokoro vertaalteam bestaat uit drie vertalers. Naast het al langer geleden gepubliceerde Johannesevangelie en het boek Ruth, heeft het team delen van de boeken Genesis en Exodus vertaald en een groot aantal Psalmen. Momenteel wordt gewerkt aan het evangelie van Lukas, samen met een team van Mawa vertalers. Ook wordt er gekeken naar mogelijkheden om Bijbelvertaling te starten in het Saba en het Barain, de taal van de vrouw die naar voren kwam om gedoopt te worden.

Jaarlijks worden behoeften aan training van de verschillende taalgroepen geïnventariseerd. Onze partnerorganisatie SIL zet zich in voor capaciteitsversterking van de organisaties waar nauw mee wordt samengewerkt: de nationale Bijbelvertaalorganisaties ATALTRAB en CRCTBG, het theologisch opleidingsinstituut in N'djamena, het Tsjaads Bijbelgenootschap en de nationale alfabetiseringsorganisatie FAPLN. Jaarlijks worden tussen de 15 en 20 trainingen verzorgd. Dit betreft taalkundige trainingen voor het op schrift stellen van een taal, trainingen in vertaalprincipes, training in het gebruik van het computerprogramma Paratext, trainingen voor vertaalcomités, trainingen op het gebied van Schriftgebruik en mediatrainingen. Een Nederlandse veldmedewerker is in Tsjaad werkzaam als exegeet. Op al deze manieren zijn we als Wycliffe Bijbelvertalers Nederland betrokken bij het werk in dit land.



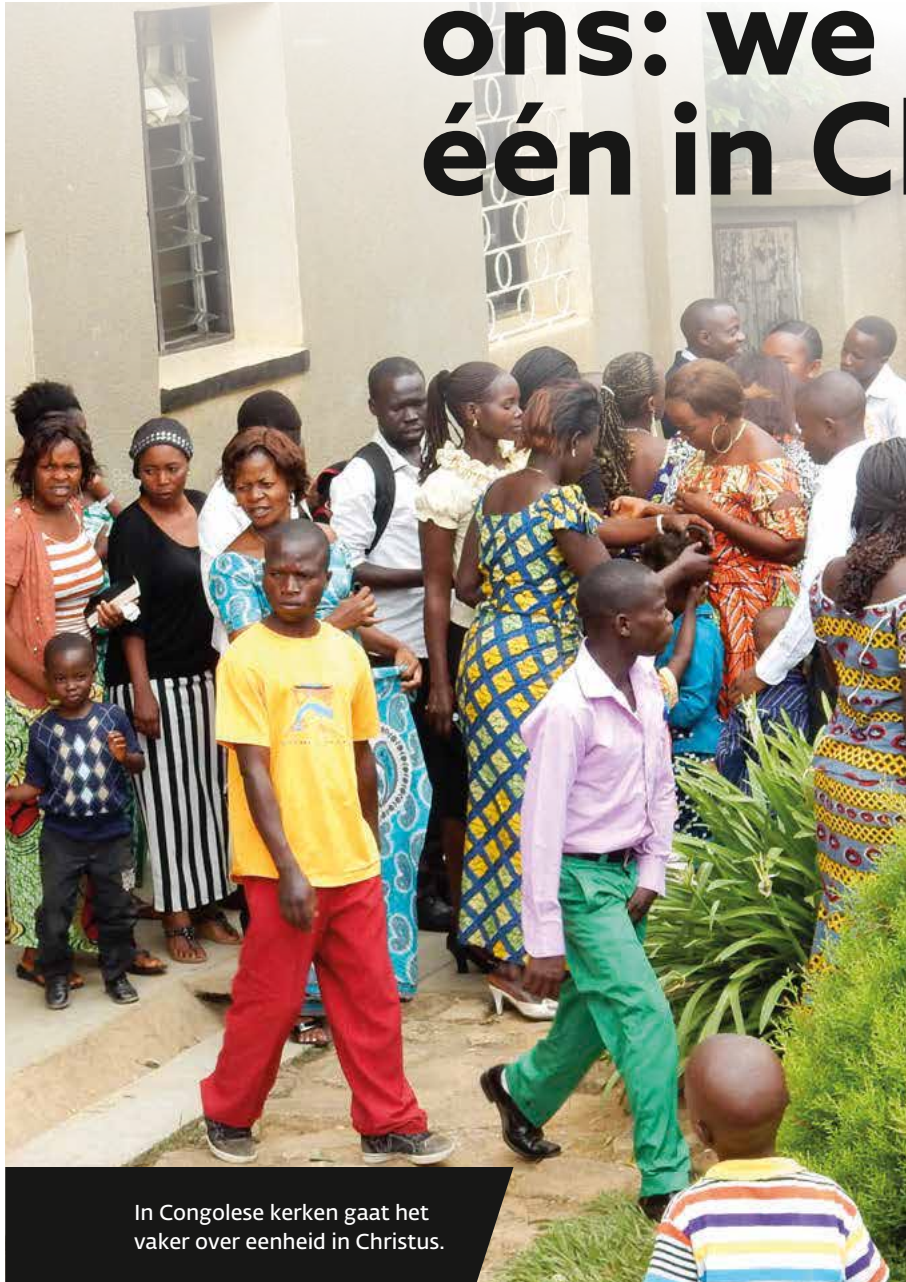


‘Voor God is er geen verschil tussen man of vrouw, Jood of Griek.’ De verzen uit de brief van Paulus aan de Galaten klinken door de kerk van de Ndruna. Na een korte stilte voegt Pastor Rehema er aan toe: ‘Zou er voor Hem dan wel onderscheid zijn tussen ons en de Hémah?’



Christenen in Congo ervaren eenheid in Christus wanneer de Bijbel opengaat.

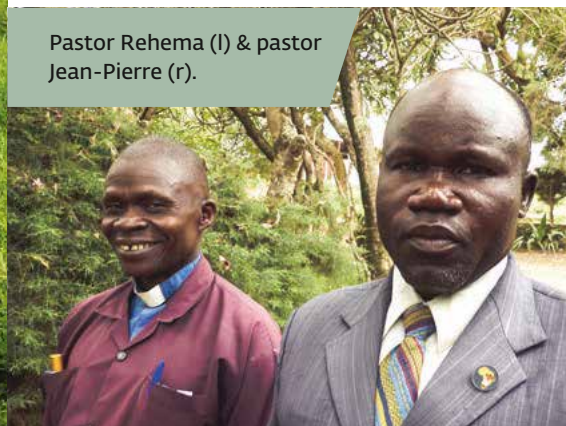
‘De Bijbel leert ons: we zijn één in Christus’



In Congolese kerken gaat het vaker over eenheid in Christus.

Het is nog maar kortgeleden dat Pastor Rehema zelf voor het eerst deze verzen uit de Bijbel in zijn eigen taal las. De woorden in de Ndruna taal raken zijn hart, en hij geeft ze graag door aan zijn eigen gemeente. Wat een verschil met hoe het er in zijn jeugd aan toeging. Pastor Rehema: ‘De zendeling die ons de Bijbel uitlegde, deed dat

Pastor Rehema (l) & pastor Jean-Pierre (r).



in een andere taal. We hoorden de woorden van God en geloofden ze. Maar diep van binnen wisten we: het zijn niet ónze ware woorden. We lenen deze boodschap, die eigenlijk voor een ander volk bestemd is.’ Met de komst van Bijbelvertalers naar Congo kwam daar verandering in. Pastor Rehema: ‘Nu we de eerste Bijbelfragmenten in onze eigen taal hebben, leren we dat de Bijbel wel degelijk van onszelf is. God spreekt net zo goed tot de Ndruna als tot andere mensen op de wereld. Dat is rijkdom, maar tegelijk ook een grote en moeilijke verantwoordelijkheid. Want als de Bijbel echt voor ons is en niet geleend, dan kunnen we er dus ook niet even afstand van doen op momenten dat het ons goed uitkomt.’

EENHEID

Voor de Congolese pastor wordt dat heel duidelijk op het moment dat hij het boek Galaten voor het eerst leest in zijn eigen taal. ‘Dat was revolutie, ongeloof. Moet je horen wat Paulus schrijft: “Want u bent allen kinderen van God door het geloof in Christus Jezus. Want u allen die in Christus gedoopt bent, hebt zich met Christus bekleed. Daarbij is het niet van belang dat men Jood is of Griek; daarbij is het niet van belang dat men slaaf is of vrije; daarbij is het niet van belang dat men man is of vrouw; want allen bent u één in Christus Jezus.”

‘WE KUNNEN NIET EVEN AFSTAND DOEN VAN DE BIJBEL ALS HET ONS GOED UITKOMT’

‘HOE KUNNEN WE STRIJDEN TEGEN EEN ANDER VOLK, ALS WE SAMEN ÉÉN ZIJN IN CHRISTUS?’

En ook in Handelingen 4:32 lees je dat: we zijn één in Christus.’

De tegenstellingen zijn groot in de gebieden waar pastor Rehema woont. De Ndruna en de Hémah wonen naast elkaar, maar het vertrouwen ontbreekt – laat staan de eenheid in Christus. Op een dag raakt Rehema in gesprek met de pastor van de naburige Hémah-gemeente: Jean-Pierre. Ze ontdekken een gezamenlijke passie. Jean-Pierre: ‘Ook ik wil mensen laten zien hoe belangrijk de eenheid van christenen is. Toen Jezus terugkeerde naar Zijn Vader, liet Hij ons niet alleen achter: Hij gaf ons Zijn Heilige Geest, die ons troost en samenbrengt. Hoe kunnen we dan nog strijden tegen mensen van een ander volk, als we samen één zijn in Christus?’ Rehema vult aan: ‘Een Bijbelvertaling maakt het mogelijk die kloof te overbruggen. Juist doordat we de Bijbel in ons eigen taal kunnen lezen, leren we God beter kennen en begrijpen we meer over Zijn liefde voor ons.’

GETUIGEN

Op een zondag preken de beide pastors over de eenheid in Christus. Voor Jean-Pierre was dit niet makkelijk. ‘Twee maanden ervoor was ons dorpshoofd aangevallen door Ndruna-mensen. Toch heb ik gepreekt dat Jezus die eenheid van ons vraagt. Rehema kan dat beamen: ‘Langzaam ontdekken we dat de verschillen die er zijn niet opwegen tegen de eenheid in Christus. Bovendien motiveert het anderen om ook te werken aan de Bijbel in hun eigen taal.’

Wycliffe in Congo

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland richt zich op Franstalig Afrika, omdat in dit gebied nog veel Bijbelvertaalwerk moet gebeuren. Zeker in de Democratische Republiek Congo, of kortweg DRC, zijn er veel taalgemeenschappen die geen vertaling van de Bijbel in hun eigen taal hebben. Dit is een probleem, omdat veel Congolezen het Frans nauwelijks machtig zijn en de meeste communicatie in hun eigen taal doen.

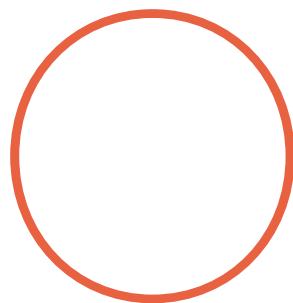
Een Bijbel in de eigen taal is van levensbelang om het Evangelie echt wortel te doen schieten in een omgeving waarin het animisme, de verering van geesten en voorouders, nog volop aanwezig is.

We werken met twee partners in Congo: SIL-ECG in Bunia en CITBA in Isiro. Beide partners zijn actief in het noordoosten van Congo. Met deze partners en de lokale kerken voeren we zeven Bijbelvertaalprojecten uit onder de Ndruna, Bhele, Bila, Vanuma, Lese, Dhongo en Lika. Er vindt ook lees- en schrijfonderwijs in deze talen plaats. Verder begeleiden we voor Wycliffe USA nog eens vijf Bijbelvertaalprojecten met dezelfde partners. We zijn ook blij met het feit dat op de Shalom University in Bunia vertalers worden opgeleid in nog eens vijf talen. Wycliffe Nederland heeft verschillende veldmedewerkers die voor het Bijbelvertaalprogramma in DR Congo werkzaam zijn.



Inwoners van de Kaukasus beschikken niet over het Evangelie in de eigen taal. Bijgeloof en angst voor geesten is van alledag. Vijf jaar geleden begonnen Floris en Susan* met hun werk in de Kaukasus, een gebied ten oosten van Europa. Bijbelvertaalwerk is hard nodig in dit gebied: 'Er is een grote nood onder de mensen die geen toegang hebben tot Gods Woord in de eigen taal!'

Gods Woord voor de Kaukasus



ndanks 'open' grenzen is wonen en werken in de Kaukasus niet gemakkelijk. Floris en Susan werken en wonen vanuit een ander land dan waar de taalgroepen wonen: 'De mensen die wij bedienen

wonen in ons buurland*. Openlijk werken aan het Bijbelvertaalwerk in dat land is niet mogelijk.' Volgens Floris heeft dat vooral te maken met de geschiedenis: 'Werken met talen ligt historisch gevoelig in deze regio. Men is bezorgd dat bepaalde taalgroepen onder invloed van hun grotere taalbewustheid ook meer autonomie zouden kunnen gaan opeisen.' Het vertaalteam van Floris en Susan denkt daar heel anders over: 'Erkenning van de eigen taal leidt juist tot burgers die zich gewaardeerd voelen.'

GEVOLGEN

Dat Floris en Susan werken vanaf de andere kant van de grens heeft gevolgen voor de werkwijze van het vertaalteam. Het team reist af en toe richting de taalgroepen in het naburige land,

maar lokale mensen komen soms ook naar hen toe. Samenwerken met het team heeft gevolgen: 'Onze lokale contactpersoon die de kar trekt wordt in de gaten gehouden. Zo kan hij niet zomaar willekeurige dagen vrij nemen van zijn werk en kan hij alleen met toestemming de grens over gaan. Een deel van zijn dorpsgenoten mijdt hem, omdat hij met ons samenwerkt. Niet alleen zijn dorpsgenoten, maar ook een deel van zijn familie houdt de boot af, vanwege het werk dat hij doet,' vertelt Floris.

Zomaar starten met het vertalen van de Bijbel gaat niet lukken in de Kaukasus. Daar gaan jaren van voorbereiding aan vooraf. Susan: 'Omdat cultuur een belangrijk onderdeel is van de identiteit, willen we eerst mensen stimuleren hun eigen cultuur te waarderen. Dit doen we door tastbare producten te maken die te maken hebben met hun taal, zoals kalenders, kookboeken of een brochure over de taalgroep. In de volgende fase onderzoeken we wat er moet gebeuren om een taal weer 'op de kaart te zetten', zowel voor de mensen die het spreken, als voor de overheid. We ontwikkelen alfabetten, maken woordenlijsten of leggen spreuken en gezegden vast voor de volgende generatie. Ook ontwikkelen we schoolboeken, leesboekjes en ander alfabetiseringsmateriaal.'

De mensen in de Kaukasus wachten op Gods Woord in de eigen taal.



Een afgelegen dorp in de bergen

'HET IS EEN TAAK WAAR JE VEEL GEDULD EN LANGE ADEM VOOR NODIG HEBT. TOCH ZIEN WE DAT GOD HET WERK ZEGENT'

FUNDAMENT

De eerste twee fasen zijn cruciaal en vormen het fundament voor het vertaalwerk. Er zijn relaties opgebouwd met mensen van de taalgroepen en er is een vertrouwensband ontstaan. Floris: 'Door workshops, multimedia en websites willen we in de derde fase een brug slaan naar delen van Gods Woord. We houden bijvoorbeeld een workshop over verhalen vertalen, waarbij één van de verhalen de geschiedenis van Noach is of het Onze Vader.'

Het vertaalde Onze Vader maakt indruk op de vrouw van één van de lokale vertalers. 'Terwijl onze collega Igor* aan het werk was, zat zijn vrouw Selima* mee te kijken. Selima heeft slechts onderwijs tot groep 8 gevolgd, daarna moest ze aan het werk. Ze heeft wel leren lezen in het Russisch en in de landstaal, maar nooit in haar eigen taal. We werken nu al een aantal jaren met Igor en komen regelmatig bij hem thuis. Selima toonde nooit echt interesse in het werk van haar man. Tot ze op een gegeven moment het recent vertaalde Onze Vader erbij pakte

en het probeert te lezen. Het lukte een klein beetje, maar sommige lettercombinaties kent ze niet. Eén van onze collega's zag dit en gaf haar de proefdruk van het 'leren lezen alfabet-boek', wat we eerder hadden gemaakt. Samen met haar man nam Selima alle letters door en na een half uurtje las ze zelf het Onze Vader in haar eigen taal!' vertelt Susan enthousiast. 'Dit lijkt misschien een klein iets, maar het is voor ons een grote bemoediging. Het laat zien dat het werk wat wij doen in Gods handen is. Wij kunnen een deel van Gods werk doen, maar Gods Geest kan in de harten van mensen werken.'

NOOD

Floris en Susan zien een grote nood onder de mensen die geen toegang hebben tot Gods Woord in de eigen taal: 'Het gaat erom dat deze mensen God leren kennen en dat Hij het bijgeloof en de angst voor geesten wegneemt.' Dat het werk niet op een korte termijn af is, weten Floris en Susan. Toch gaan ze door met hun werk: 'Het is een taak waar je veel geduld en lange adem voor nodig hebt. En een heleboel vertrouwen op God.'

**De namen van personen in dit artikel zijn vanwege veiligheidsredenen gefingeerd of vermeden*

Wycliffe in de Kaukasus

De Kaukasus ligt aan de rand van Europa. Het gebied is bergachtig en ligt tussen de Zwarte Zee en de Kaspische Zee in. In dit gebied worden heel veel verschillende talen gesproken. Het grootste deel van het Bijbelvertaalwerk dat nog in dit gebied van de voormalige Sovjet-Unie moet gebeuren, vindt hier plaats. Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is via verschillende partners betrokken bij het Bijbelvertaalwerk in vijf talen. Sommige van onze partners hebben een langdurige relatie met de gevestigde kerken, anderen richten zich juist op het opbouwen van goede relaties met de vaak geïsoleerde taalgemeenschappen in het gebied.

Het leren vertellen van Bijbelverhalen in de eigen taal en het verspreiden van audio-opnames van vertaalde Bijbelgedeeltes speelt een grote rol in onze projecten. Veel taalgroepen hebben namelijk een orale cultuur, waarin het vertellen en luisteren naar verhalen erg belangrijk is. Een deel van deze bevolkingsgroepen is de nationale taal goed machtig, anderen communiceren met name in de eigen taal. We zien hierin ook een verschil tussen de steden en het platteland. Zeker in de dorpen, waar een groot deel van de bevolking woont, worden de lokale talen veel gebruikt. De kerken in het gebied hebben dan ook aangegeven dat het Bijbelvertaalwerk een grote rol speelt in de inzet voor de lokale bevolking. Wycliffe Nederland heeft naast Floris en Susan nog een veldmedewerker als exegeet uitgezonden naar de regio.

Overzicht veldmedewerkers in 2019

In 2019 kreeg Wycliffe Nederland er acht veldmedewerkers bij. We zijn erg dankbaar voor en met hen! De meesten van hen zijn inmiddels uitgezonden of hopen in de loop van 2020 uitgezonden te worden, na een periode van opleiding in Engeland. In 2019 werden twee veldmedewerkers uitgezonden, één naar Afrika en één naar Zuidoost Azië. Een verandering in de afgelopen jaren is dat uitzendingen een onderdeel geworden zijn van de betrokkenheid van Wycliffe bij bepaalde programma's. Een nieuwe uitzending staat altijd in het kader van een bredere betrokkenheid bij het betreffende Bijbelvertaalprogramma in een land.

Ondanks deze nieuwe veldmedewerkers nam het totaal aantal veldmedewerkers in 2019 af. Een grote groep veldmedewerkers ging met pensioen omdat ze de leeftijd van 67 gepasseerd waren.

Aantal veldmedewerkers

125 veldmedewerkers bestaande uit **81** huishoudens (stand op 1 januari 2020)

- | | |
|--------------------------|-------|
| • Uitzendingen | = 2* |
| • Teruggekeerd | = 7** |
| • Nieuwe veldmedewerkers | = 8* |
| • Lidmaatschap beëindigd | = 15 |

*Toelichting op verschil aantal uitzendingen en nieuwe veldmedewerkers: Als iemand voor het eerst wordt uitgezonden is zij/hij vaak al enige tijd lid van de vereniging. Gedurende die tijd wordt bijvoorbeeld voorbereidende training gevolgd en gewerkt aan het opbouwen van een achterban.

**Toelichting op 'teruggekeerd': veldmedewerkers die terugkeren naar Nederland zijn niet direct lid-af van de vereniging. Vaak werken ze nog langere of kortere tijd door op afstand en maken ze geregeld een reis naar het land waarvoor ze werkzaam zijn.

Onze Partners

Bij het realiseren van onze doelstellingen werken we samen met veel verschillende partijen. We werken samen met onze partnerorganisaties over de hele wereld én met organisaties in Nederland die onze missie ondersteunen en hieraan bij willen dragen.

Onze partners in de programmalanden

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een van de vele nationale Wycliffe-organisaties die gebedssteun, mensen en fondsen werven voor het wereldwijde Bijbelvertaalwerk en het lees- en schrijfonderwijs dat wordt uitgevoerd door haar partners in de programmalanden. Naast onze partnerorganisatie SIL International zijn dat een aantal nationale Bijbelvertaal- en alfabetiseringsorganisaties wereldwijd. Deze partners, inclusief SIL, werken wereldwijd in ongeveer 2.200 taalprojecten.

Wycliffe Global Alliance

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is een zelfstandige organisatie. We maken deel uit van een netwerk van organisaties met een visie voor Bijbelvertaalwerk. Deze organisaties hebben zich verenigd onder de naam 'Wycliffe Global Alliance'. Minimaal eenmaal per vier jaar vindt er een internationale conferentie plaats. De eerstvolgende conferentie is gepland in 2020 in Zuid-Afrika.

Sinds 2018 is Wycliffe Nederland actief betrokken bij Global Partnerships, een initiatief waarin meerdere partners uit het netwerk van Bijbelvertaalorganisaties participeren in gezamenlijke visievorming, het bij elkaar brengen van partners op verschillende niveaus (landelijk, regionaal) en het gezamenlijk monitoren en uitvoeren van Bijbelvertaalprojecten en -programma's.

SIL International

SIL International is onze grootste partner. Tachtig procent van onze veldmedewerkers werkt voor hen. SIL International is wereldwijd toonaangevend als het gaat om taalonderzoek, het in kaart brengen van de talen in de wereld en expertise in Bijbelvertalen. Wycliffe Nederland voert zelf geen projecten uit, maar ondersteunt projecten van partners als SIL International.

Lokale partnerorganisaties

Als Wycliffe Nederland zijn wij op het gebied van projectuitvoering o.a. partner van:

- SIL organisaties in Tsjaad, West-Afrika, Zuidoost Azië, Papoea-Nieuw-Guinea, Oost-Congo, Ethiopië, Tanzania en Togo.
- Andere organisaties actief in het Bijbelvertaalwerk: Wycliffe Benin, Bible Translation and Literacy (BTL) in Kenia, CITBA in de Democratische Republiek Congo, Association Centrafricaine pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation (ACATBA) in de Centraal-Afrikaanse Republiek, Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation (GILLBT) en Literacy & Development through Partnership (LDP) in Ghana, het Institute for Bible Translation (IBT) in Rusland, Kartidaya in Indonesië en de Nepal Lhomi Society (NELHOS) in Nepal.

Met alle partners zijn afspraken vastgelegd met betrekking tot de uitgezonden veldmedewerkers/of programma's die door de partner worden uitgevoerd. In de afspraken staat beschreven wat de rechten en plichten zijn van zowel Wycliffe Bijbelvertalers Nederland als de partner. Met deze partners wordt regelmatig gecommuniceerd via de verantwoordelijke programma-medewerker van Wycliffe. De partner rapporteert halfjaarlijks aan Wycliffe over de projectvoortgang. Wycliffe stuurt nieuwsbrieven van de ontwikkelingen bij Wycliffe naar de partner.

United Bible Societies

Met United Bible Societies (verenigde Bijbelgenootschappen, waarbij ook het NBG aangesloten is) gaat het partnerschap om samenwerking en wederzijdse ondersteuning.

Onze partners in Nederland

In Nederland hebben we goede relaties en contacten met onderstaande partners:

Prisma, Missie Nederland & de Nederlandse Zendingsraad

Wij vinden het belangrijk om te weten wat er op het gebied van zending en internationale samenwerking speelt, om ervaringen te delen en waar mogelijk een bijdrage te leveren aan bezinning. Daarom is Wycliffe Bijbelvertalers lid van drie overkoepelende organisaties op het gebied van internationale samenwerking en zending: Prisma, Missie Nederland en de Nederlandse Zendingsraad (NZR).

Zendingsorganisaties

Samen met andere zendingsorganisaties maken wij afspraken over gezamenlijke uitzendingen. Dit houdt in dat deze organisaties zich (voor een bepaalde periode) garant stellen voor (een deel van) de financiële ondersteuning van een uit te zenden veldmedewerker. Voor organisaties met een samenwerkingsovereenkomst geldt dat er minimaal jaarlijks gerapporteerd wordt over het programma en/of de veldmedewerker. Zendingsorganisaties waarmee wij dergelijke gezamenlijke uitzendingen hebben:

- Deputaten Zending der Christelijke Gereformeerde Kerken in Nederland
- Verre Naasten (GKv)
- Gereformeerde Zendingsbond (GZB)
- Zending Gereformeerde Gemeenten (ZGG)

Wij onderhouden daarnaast goede relaties met o.a.:

- Nederlands Bijbelgenootschap (NBG)
- Operatie Mobilisatie (OM)
- Mission Aviation Fellowship (MAF)
- Trans World Radio (TWR)
- WEC Nederland
- Overseas Missionary Fellowship (OMF)
- Interserve
- CAMA Zending
- Zending Hersteld Hervormde Kerk

Met OMF, WEC en Interserve werken we samen in de jaarlijkse organisatie van een zendingsweekend en het organiseren van andere activiteiten voor mensen die geïnteresseerd zijn in uitzending. We werken samen onder de naam 'XploreMission', zie ook de gezamenlijke website: xploremission.nl.

Met de stichting Bijbel in de Nederlandse Gebarentaal bestaat sinds 2011 een samenwerkingsovereenkomst.

Met Groot Nieuws Radio hebben wij een partnerovereenkomst. In samenspraak met dit christelijk radiostation kunnen wij ingekochte zendtijd op allerlei (creatieve) manieren vormgeven. Denk aan gesprekken in het programma Mens & Missie, het invullen van een wekelijkse rubriek en het inzetten van radiocommercials.



Wycliffe Bijbelvertalers in Nederland

Nederlandse christenen met een hart voor Bijbelvertaalwerk helpen het werk mede mogelijk maken door te bidden, te geven en in actie te komen.

Activiteiten

Mannen- en vrouwenconferentie

In congrescentrum 'De Werelt' in Lunteren komen elk jaar honderden mannen en vrouwen bij elkaar voor een mannen- of vrouwenconferentie. Bij beide conferenties was de collecte-opbrengst in 2019 bestemd voor Wycliffe. Zo hebben we honderden mannen en vrouwen ontmoet die nu bijdragen aan onze projecten.

In januari heeft Bram van Grootheest op de mannenconferentie over het werk van Wycliffe verteld en de aanwezigen uitgedaagd om mee te doen aan onze missie. In het najaar stond traumaverwerking centraal tijdens de vrouwenconferenties. Relatiebeheerder Diane Lodewijks vertelde het verhaal van mama Viviane, een vrouw uit de Centraal-Afrikaanse Republiek. Zij volgde een traumaverwerkingsworkshop en helpt nu andere vrouwen hun trauma's te verwerken aan de hand van de Bijbel. Haar indrukwekkende getuigenis werd getoond aan de aanwezige vrouwen. Wycliffe mocht ook een workshop Bijbel in gebarentaal geven aan geïnteresseerden tijdens de conferentie.

Wycliffe aanwezig op christelijke evenementen

In 2019 liet Wycliffe zich zien op christelijke evenementen als Opwekking, de ZGG-zendingsdag, New Wine en de Zoeklichtdagen. Bezoekers van onze stand en lezers van onze advertentie werden uitgenodigd om mee te doen aan een puzzel of test. Deelnemers maakten kans op verschillende prijzen. Dankzij de ontmoetingen bij presentaties en op evenementen zijn er meer dan 1000 nieuwe mensen betrokken geraakt bij ons werk.

Uitingen (mailings en magazine)

Contact met onze achterban vinden we belangrijk. We willen hen op de hoogte houden van de prachtige verhalen en getuigenissen die we horen en van hoe God werkt door Bijbelvertaalwerk, alfabetiseringswerk, moedertaalonderwijs en Bijbelgebruik. Donateurs ontvangen vier tot zeven keer per jaar Wycliffe Nieuws, met daarin achtergrondverhalen over het werk van de organisatie. Maandelijks wordt er een gebedskalender verstuurd met relevante gebedspunten. In totaal kregen we ruim € 430.000 binnen op deze mailings.

Thema's van de mailings waren:

Wycliffe Nieuws februari:

'Kerkdienst zonder vuur', een verhaal uit Kenia.

Magazine Volken & Talen:

verschillende verhalen.

Wycliffe Nieuws juni:

Blinde Salah vertelt Bijbelverhalen in moslimgebied', een verhaal uit Tsjaad.

Wycliffe Nieuws juli:

'God gebruikt mij om dit werk te doen', een verhaal van een tot geloof gekomen Bijbelvertaler uit Centraal-Azië

Wycliffe Nieuws september:

'Verlangen naar een Bijbel in de eigen taal', een verhaal over een jonge Bijbelvertaler uit Ethiopië, die de Bijbel vertaalt voor zijn eigen taalgroep.

Wycliffe Nieuws oktober:

'We leren God steeds beter kennen en volgen', een verhaal over de taalgroep Arop uit Papoea-Nieuw-Guinea.

Wycliffe Nieuws december:

'Bijbelverhalen komen tot leven', een verhaal over de impact van het Jezus Messias Stripboek in een gesloten land in Azië.

Bovenstaande mailings zijn ook digitaal gestuurd naar mensen uit de achterban die geabonneerd zijn op onze uitingen.



Wycliffe online

Meer dan ooit werd wycliffe.nl bezocht. Door 27.030 unieke bezoekers werd in 2019 onze website bezocht om verhalen te lezen, vacatures te bekijken of om te doneren. Dit betekent een stijging in bezoekersaantal van ongeveer 19 procent ten opzichte van 2018, toen de website door 22.695 personen werd bezocht.

Naast de website hadden we online contact met de achterban via de sociale mediakanalen Facebook en Twitter. Onderzoeken wijzen uit dat het aantal gebruikers van Facebook in Nederland afneemt; dit merken we ook op onze pagina in een achteruitgang van volgers en betrokkenheid. Om op de sociale media aanwezig te blijven, zijn we in 2019 gestart met een account op LinkedIn, met name om Wycliffe als werkgever (in Nederland en programmalanden) te profileren. Ook zijn we in het najaar gestart met Instagram, om een jonge doelgroep te bereiken met onze missie.

Verhalenverteller in kerken en op scholen

Kerken en scholen worden o.a. bereikt door de inzet van onze verhalenverteller Bart Sikkema. Over zijn werk vertelde hij in december in het Nederlands Dagblad:



GERARD TER HORST nd.nl/geloof BEELD WYCLIFFE BIJBELVERTALERS

Verhalen brengen zending tot leven

...Bart Sikkema wil met het vertellen van verhalen het bijbelvertaalwerk van Wycliffe dichtbij brengen.

...‘Ze leren wat het inhoudt als je geen bijbel in de eigen taal hebt.’

► TOLBERT

Bart Sikkema (45) uit Tolbert hoort weleens de klacht dat het moeilijk is jongeren bij het zendingswerk te betrekken. Dat is niet zijn ervaring. Hij schat inmiddels zo'n achttuizend kinderen en jongeren met zijn verhalen over het bijbelvertaalwerk van Wycliffe-bijbelvertalers te hebben bereikt. Dat doet hij op basisscholen, in het voortgezet onderwijs, bij catechisaties en op studentenverenigingen. Sikkema blijkt een spraakwaterval die onderhoudend kan vertellen.

Wanneer bent u met dat vertellen begonnen?

‘Ik ben zelf leerkracht geweest op een basisschool in Arnhem; toen was ik al altijd verhalen aan het vertellen die ik zelf verzor. Later werd ik excursieleider op Schiermonnikoog. Daar vertelde ik verhalen over het eiland aan kinderen en volwassenen. Mijn zus Marjan werkte toen al een aantal jaren voor Wycliffe in Papoea-Nieuw-Guinea. Ik ben daar in 2015 geweest. Eenmaal terug kwam er op Schiermonnikoog de vraag of ik over die reis een lezing wilde geven. Dat deed ik op dezelfde manier als hoe ik de excursies deed, *to the point*, met een grap en grol. Zo kwam ik dichtbij, ik merkte dat de mensen er enthousiast van werden en dat de *deurcollecte* voor het werk best wat opbracht. Zo ben ik begonnen. Nu heb ik er een betaalde baan in; ik ben in dienst getreden van Wycliffe.’

Valt van bijbelvertaalwerk, dat een monnikenwerk is, wel een spannend verhaal te maken?

‘Wel als je er als een buitenstaander naar kijkt. Ik ben naar Papoea-Nieuw-Guinea geweest, en later naar Kenia, Tanzania en Benin. Ik vertel over mijn reizen, over grappige voorvallen die ik heb meegemaakt. Zo kom ik bij de hoofdvraag: waarom willen de mensen daar eigenlijk een bijbel in de eigen taal? Dat leg ik uit. Zo ontstaat er een avondvullend programma. Ik moet zeggen, de mensen luisteren er ademoos naar. Ze leren wat het inhoudt als je geen bijbel in de eigen taal hebt.’



Bart Sikkema reikt op Papoea-Nieuw-Guinea een luisterbijbel uit.

Wat is zo'n grappig voorval?

‘Als ik over Benin vertel, laat ik eerst de kaart van het land zien en geef ik wat cijfers. Dan laat ik een foto zien van een motorfiets die stampvol zit met nog levende kippen, vastgebonden aan de bagagedrager en enkele aan het stuur. Op de achtergrond zie je een zwerver zitten tegen een betonnen zuil. De foto is vanuit een auto gemaakt. Als ik zelf in de spiegel kijk, zie ik iemand kijken naar wat een straatverkoper in de aanbidding heeft. Zo geef je een indruk van een land waar de slavernij diepe sporen achterliet en voodoo een officiële godsdienst is. Er zijn kerken die daar wat aan willen doen, zo kom ik uit bij het bijbelvertaalwerk.’

Hebt u ook oog voor de schaduw-

kanten en risico's van het werk? Daar heb ik het zeker over: ik laat de mooie kanten zien, maar de vertalers komen uitdagingen tegen op allerlei niveaus. Soms is een land helemaal niet veilig, niet iedereen is te vertrouwen. Je kunt met je auto vast komen te zitten in de modder. Soms is het donker, heb je geen internet, valt de stroom uit en is er geen stromend water... Terwijl je familie ver weg zit. Op Papoea-Nieuw-Guinea speelt de strijd tussen goed en kwaad zich ook in de geestenwereld af, je hoort er enge dingen over een wereld die wij minder goed kennen maar best bangstigend is. Het is niet voor niets dat wie je ook hoort in de zending,

het altijd over gebed gaat. Bidden, bidden, bidden, dat God het werk mag dragen. Ik hoorde van een zending met een gezin van wie tijdens een verlof het hele huis was leeggeroofd. Dat had de bewaker gedaan, er waren namelijk geen braaksporen. Ze deden aangifte, de volgende dag stonden diens broers in huis met het dreigement de aanklacht in te trekken, anders wisten ze vrouw en kinderen te vinden. Ze zijn gebleven en hebben hun aanklacht niet ingetrokken, er was voldoende rust in hun hart, zeiden ze. Nou, dan moet je van goeden huize komen, daar heb ik veel respect voor. Je gaat uit een bepaald hout gesneden worden.’

►► zie wycliffe.nl/verhalenverteller

Kerken en scholen in cijfers

In 2019 zijn er op 23 scholen presentaties gegeven. Hiervan doneerden verschillende scholen zendingsgeld aan Wycliffe en sommige scholen organiseerden gerichte acties. Wycliffe Bijbelvertalers wil graag kerkelijke gemeenten meer bij het Bijbelvertaalwerk betrekken, ook op het gebied van fondsenwerving.

Om aan dit voornemen gestalte te geven, zijn in 2019 ruim 3.600 kerken en gemeenten aangeschreven met het verzoek om Wycliffe op te nemen in het collecterooster of om een gift over te maken. Naast de presentaties die veldmedewerkers in kerken geven, zijn er in 2019 in 35 kerken presentaties gegeven over het Bijbelvertaalwerk.

In de media

Een van de manieren om onze naamsbekendheid in 2019 te vergroten, was het voortzetten van onze partnerschap met Groot Nieuws Radio. Wat gebeurt er als je de Bijbel voor het eerst hoort in je eigen taal? Tot september vertelden wij hierover in het radioprogramma Sandwich. Aan de hand van een Bijbeltekst vertelden onze medewerkers over de impact die deze tekst heeft op mensen die de Bijbel voor het eerst horen in de taal van hun hart. Daarnaast waren verschillende Wycliffe medewerkers door het jaar heen te gast in het programma 'Mens en Missie' dat door Groot Nieuws Radio wordt uitgezonden.

Overige media-aandacht

Op het Christelijk Informatie Platform (cip.nl) zijn ook in 2019 elke maand artikelen en interviews met en over Wycliffe veldmedewerkers verschenen. Onze verhalenverteller Bart vertelde op lokale radiostations over zijn reizen. Daarnaast berichtten de christelijke landelijke media in november over de jaarlijkse Bijbelvertaalstatistieken.

In januari werd door EO Metterdaad een serie uitgezonden op NPO 2 over het werk van Wycliffe in Papoea-Nieuw-Guinea. In de drie afleveringen kwamen onze veldmedewerkers Luke en Marjan Aubrey-Sikkema en Anne Stoppels aan het woord. We zagen familie Aubrey door het regenwoud in Papoea-Nieuw-Guinea trekken om taalgroepen te leren hoe ze de Bijbel kunnen lezen. Anne Stoppels vertelde over het werk onder de Onobasulu. Sinds delen van de Bijbel in het Onobasulu vertaald zijn, is er veel veranderd. In een van de afleveringen vertellen de Onobasulu dat deze veranderingen niet zonder slag of stoot gingen.

Relaties met bedrijven, stichtingen en fondsen

Het overgrote deel van de financiële ondersteuning van onze programma's komt vanuit de zakelijke markt, via ondernemers die het werk van Wycliffe een warm hart toedragen. Door middel van gebed en financiële bijdragen ondersteunen zij lokale kerken en vertalers in het verlangen om de Bijbel te vertalen voor de eigen taalgroep.

Het aantal actief gevende relaties is in 2019 gegroeid van 169 naar 189, waaronder 57 kleinere en grotere stichtingen. De groei zat met name in het aantal gevende bedrijven. Met alle relaties is contact geweest middels bezoeken, telefoontjes, of per mail.

De gemiddelde giften per stichting zijn iets toegenomen van 16.700 naar 18.100 euro. De gemiddelde giften van bedrijven zijn toegenomen van 4.360 naar 5.024 euro. Dit laatste heeft te maken met het feit dat relaties zich verdiepen. Als gevolg daarvan gaan bestaande relaties meer geven.

Met een aantal stichtingen en vermogensfondsen onderhoudt Wycliffe Bijbelvertalers een partnerrelatie. De door deze organisaties beschikbaar gestelde fondsen worden met name gebruikt voor de financiering van onze projecten. Ook in 2019 hebben diverse grote stichtingen zoals Pharos, ASML foundation en Urco substantiële bijdragen geleverd aan meerdere projecten. Een aantal kleinere stichtingen hebben elk tussen de 1000 en 5000 euro bijgedragen.

Twee bijzondere stichtingen die in 2019 bij Wycliffe betrokken waren, zijn Stichting Vrouwenconferentie en Stichting Mannenconferentie Lunteren. De totale opbrengst van de collectes van de conferenties bedroeg 35.500 euro en was bestemd voor het Bijbelvertaalwerk in Benin en traumaverwerking in de Centraal-Afrikaanse Republiek. Het was mooi om ook op deze manier bekendheid te kunnen geven aan het werk.

Daarnaast werden er in 2018 door EO Metterdaad opnamen gemaakt voor tv-uitzendingen over Bijbelvertaalwerk in Papoea-Nieuw-Guinea, deze uitzendingen werden in 2019 uitgezonden. Naar aanleiding van deze uitzendingen ontvingen we in 2019 een aanzienlijk bedrag voor het werk op dit grote eiland. Tenslotte ontvingen we financiële steun van Verre Naasten, het Deputaatschap Bijzondere Noden van de Gereformeerde Gemeenten en het Dienstenbureau Christelijke Gereformeerde Kerken.



Feedback van donateurs

In 2019 hebben we als kantoorteam een aantal donateurs ontmoet. Via een zogenaamd donateurspanel hebben we tijdens de teamdag voor het kantoorpersoneel feedback gevraagd op hun contact met Wycliffe. Vijf mensen uit onze achterban kwamen speciaal langs om met ons in gesprek te gaan over geven en over hun relatie met Wycliffe. Dit was bijzonder inspirerend en werd erg gewaardeerd door zowel de collega's als deze relaties.

Belanghebbenden kunnen via het contactformulier op de website ideeën, opmerkingen, wensen en klachten aan de organisatie doorgeven.

Eventuele klachten van belanghebbenden worden behandeld conform een door de directeur vastgestelde procedure. Jaarlijks wordt een overzicht van het klachtenregister ter bespreking bij de vergaderstukken van het bestuur gevoegd.

Het merendeel van de klachten komt van donateurs. We zien elke klacht als een gratis advies. We nemen de feedback van onze belanghebbenden serieus en gebruiken deze om ervan te leren en te verbeteren. We hebben in 2019 van de volgende groepen klachten ontvangen:

Donateurs / betrokkenen	28
Veldmedewerkers, inclusief geassocieerde leden, stagiairs en gueshelpers	1
Samenwerkingspartners Nederland (fonds)	1

De klachten van de donateurs betroffen met name administratieve fouten en postbeleid. In alle gevallen is er opvolging aan de klachten gegeven door contact te hebben of in gesprek te gaan met de belanghebbende.

Toelichting op de financiële baten

	structureel €	incidenteel €	totaal 2019 €	begroot €	afwijking €
a - Particulieren - giften	2.333.039	1.096.249	3.429.288	3.516.000	86.712
b - Particulieren - nalatenschappen	65.000	131.280	196.280	65.000	-131.280
c - bedrijven, kerken en (vermogensfondsen)	1.798.791	545.987	2.344.778	2.148.000	-196.778
d - Fondswervende organisaties	112.330	148.084	260.414	367.000	106.586
som van de geworven baten	4.309.161	1.921.599	6.230.760	6.096.000	-134.760
e - Baten als tegenprestatie voor levering producten en/of diensten	1.636	0	1.636	1.000	-636
Som van de baten	4.310.797	1.921.599	6.232.396	6.097.000	-135.396

Analyse baten

De totale baten zijn € 135.000 meer dan begroot. Dit is voor een groot deel te danken aan een hoger bedrag voor nalatenschappen.

Hieronder per categorie een toelichting:

a - Er is een afname van de inkomsten uit particulieren ten opzichte van de begroting met € 87.000.

b - De inkomsten uit nalatenschappen begroot Wycliffe op het gemiddelde van de afgelopen vijf jaren. In 2019 is er ruim € 130.000 meer binnengekomen dan begroot.

c - De structurele giften van bedrijven, kerken en (vermogens)fondsen betreffen de relaties die in 2018 ook hebben gegeven.

d - De inkomsten van fondswervende organisaties in 2019 bestaan uit structurele giften voor zover het meerjarige toezeggingen betreffen. De eenmalige acties en overige giften zijn incidenteel. De begroting ging uit van meer inkomsten van EO Metterdaad en Verre Naasten. VN heeft minder bijgedragen aan de uitzendingen van veldmedewerkers doordat enkele veldmedewerkers gestopt zijn in 2019. EO metterdaad heeft minder bijgedragen aan bepaalde programma's dan verwacht en begroot.

e - Dit betreffen voornamelijk de netto-opbrengsten uit de verhuur van het onroerend goed.



Bestuur & organisatie

Introductie

Wycliffe heeft een bestuur en een directeur. Van beide zijn de taken en bevoegdheden, evenals bepalingen omtrent het voorkomen van belangenverstrengeling, vastgelegd in de statuten, in het directiereglement en het bestuursreglement. Wycliffe voldoet aan de geldende normen van erkenningsregeling voor Goede Doelen, zoals vastgelegd in het Reglement van CBF. In december 2019 heeft het CBF na hertoetsing opnieuw het certificaat "Erkend Goed Doel" voor een periode van drie jaar toegekend. Een van de normen in de erkenningsregeling is dat de functies toezicht houden en uitvoeren zijn gescheiden. Hoe Wycliffe dit heeft ingericht, is in dit hoofdstuk beschreven.

We hanteren de volgende uitgangspunten:

- De organisatie dient de functie 'toezicht houden' (vaststellen of goedkeuren van plannen, en het kritisch volgen van de organisatie en haar resultaten) duidelijk te scheiden van het 'besturen', dan wel van de 'uitvoering'.
- De organisatie dient continu te werken aan een optimale besteding van de middelen, zodat effectief en doelmatig gewerkt wordt aan het realiseren van de doelstelling.
- De organisatie streeft naar optimale relaties met belanghebbenden, met gerichte aandacht voor de informatieverschaffing en de inname en verwerking van wensen, vragen en klachten.

Rolverdeling bestuur, directie en veldmedewerkers

Wycliffe Bijbelvertalers werkt volgens een bestuur-directiemodel, waarbij de algemene ledenvergadering een toezichthoudende rol vervult.

Het bestuur van Wycliffe werkt op basis van een model van 'besturen op hoofdlijnen', waarbij de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van bestuur en directie zijn vastgelegd. Dit betekent in de praktijk dat de directie zich bezighoudt met het voorbereiden en uitvoeren van beleid. De rol van het bestuur ligt daarmee grotendeels op het vlak van het vaststellen van beleid, begroting, jaarplannen en meerjarenplan, en het toezicht houden op de uitvoering van het vastgestelde beleid. Het bestuur legt het jaarverslag ter beoordeling voor aan de algemene ledenvergadering.

Algemene ledenvergadering

Minimaal een keer per jaar wordt er een algemene ledenvergadering (ALV) gehouden. Op deze vergadering worden de jaarrekening en het jaarverslag gepresenteerd en legt het bestuur verantwoording af aan de ALV. De verslagen en het gevoerde beleid worden door de ALV besproken en vastgesteld. Daarnaast heeft de ALV nog een aantal incidentele taken, zoals beschreven in de statuten van de vereniging.

Bestuur

Het bestuur vergadert meestal in aanwezigheid van de directeur. Bestuursvergaderingen vinden circa zes keer per jaar plaats. De leden en geassocieerde leden van de vereniging worden door middel van uittreksels van de notulen geïnformeerd over de belangrijkste zaken die op een bestuursvergadering behandeld worden.

Het bestuur heeft een deel van zijn statutaire taken gemandateerd aan de directeur, die verantwoording schuldig is aan het bestuur. Samenstelling, taken en bevoegdheden, werkwijze en verantwoording van het bestuur zijn vastgelegd.

Het bestuur draagt op de laatste vergadering van een kalenderjaar zorg voor een tweejaarlijkse (zelf)evaluatie van zijn eigen functioneren, zowel onderling als ten opzichte van de directie (elk even jaar). De uitkomsten van de evaluatie en de daaruit voortkomende afspraken worden schriftelijk vastgelegd.

Werving van nieuwe bestuursleden

Het bestuur bestaat uit minimaal vijf personen en maximaal elf personen.

Bij de werving en selectie van kandidaat-bestuursleden wordt gewerkt met de volgende profielschets:

- Van bestuursleden wordt verwacht dat zij:
 - de statutaire doelstelling en christelijke leerstellige grondslag van WBN onderschrijven;
 - affiniteit hebben met Wycliffe en de doelstelling Visie 2025;
 - zich gemakkelijk bewegen op interkerkelijk vlak en een attitude hebben die past bij interkerkelijk samenwerken;
 - een actieve rol spelen (bijwonen van bestuurs- en ledenvergaderingen, commissies, bezoeken veldmedewerkers op verlof etc.).
- Bij de samenstelling van het bestuur wordt ernaar gestreefd dat de volgende eigenschappen in voldoende mate aanwezig zijn:
 - Wycliffe- en/of SIL-veldervaring;
 - kennis op het terrein van internationale (ontwikkelings)samenwerking;
 - kennis op het terrein van marketing, communicatie en fondswerving;
 - bestuurs- en strategische ervaring;
 - ervaring binnen kerkelijke en interkerkelijke organisaties;
 - financiële, juridische en bedrijfskundige ervaring en inzicht in HR-zaken;
 - ervaring binnen een peer-organisatie, netwerk;
 - kennis van theologie en Bijbelwetenschappen;
 - kennis van de vertaalkundige wereld;
 - evenwichtige verdeling naar geslacht, leeftijd, kerkelijke achtergrond.

De leden van de vereniging en de leden van het bestuur hebben te allen tijde de mogelijkheid kandidaat-bestuursleden onder de aandacht van het bestuur te brengen. Bestuursleden worden door de leden van de vereniging benoemd.

Bezoldiging bestuursleden

De leden van het bestuur ontvangen geen bezoldiging, middellijk noch onmiddellijk. Eventuele vergoeding voor door hen gemaakte kosten wordt niet als bezoldiging aangemerkt.

Directeur

De directeur is verantwoordelijk voor de beleidsvoorbereiding en de uitvoering van de plannen van de vereniging en is belast met de dagelijkse leiding van de vereniging. Over de plannen en activiteiten van de vereniging voert hij overleg met het bestuur. De bevoegdheden, verantwoordelijkheden en taken van de directeur zijn omschreven in het Directiereglement.

Het bestuur van de vereniging heeft aan de directeur de volgende bevoegdheden gemandateerd, waarbij het door het bestuur vastgestelde beleid bepalend is:

- a) Het vertegenwoordigen van Wycliffe Bijbelvertalers Nederland.
- b) Het nemen van besluiten inzake het aannemen van veldmedewerkers en geassocieerde leden, het verlenen van toestemming tot vertrek en het honoreren van aanvragen tot pensionering. De directeur rapporteert hier over viermaandelijks aan het bestuur. Wanneer de directeur meent dat er goede gronden zijn om bij deze besluiten af te wijken van de daarvoor vastgestelde criteria, laat hij de besluitvorming over aan het bestuur.
- c) Het aangaan van financiële verplichtingen en van overeenkomsten. De directeur is bevoegd tot het aangaan van overeenkomsten, mits deze binnen de goedgekeurde begroting gefinancierd kunnen worden. Indien de begroting niet de ruimte biedt voor het aangaan van de overeenkomst, dan wordt de beslissing voorgelegd aan het bestuur.
- d) Het aangaan en beëindigen van arbeidsovereenkomsten.
- e) Het doen van betalingen tot € 150.000. Bij een hoger bedrag is toestemming nodig van de penningmeester van het bestuur.

De directeur is verantwoordelijk voor het maken van een jaarverslag en een jaarrekening als jaarlijkse rapportage aan de algemene ledenvergadering van de vereniging en aan externe contacten.

Een delegatie uit het bestuur voert jaarlijks een functioneringsgesprek met de directeur. De uitkomsten hiervan worden besproken door het bestuur. Van het functioneringsgesprek en van de bespreking wordt een verslag opgemaakt dat door of namens het bestuur wordt gearchiveerd.

Financiële strategie

Wycliffe heeft enkele kengetallen opgesteld:

	2019	Begroting	2018
<i>Doelbestedingspercentage</i> Totaal van de bestedingen uitgedrukt als percentage van het totaal van de baten.	87,3%	88,2%	87,9%
<i>Fondsenwervingspercentage</i> Kosten van fondsenwerving uitgedrukt als percentage van de baten uit fondsenwerving.	7,1%	7,5%	6,8%
<i>Percentage beheer en administratie</i> Kosten van beheer en administratie uitgedrukt als percentage van het totaal van de lasten.	4,1%	4,1%	3,9%

Beleid kosten en methoden fondsenwerving

De doelstelling is om een zo groot mogelijk deel van de beschikbare financiën ten goede te laten komen aan het doel en de missie van Wycliffe Bijbelvertalers. In 2019 heeft Wycliffe 87,3% aan de doelstelling besteed t.o.v. baten. In 2019 zijn de inkomsten gestegen, een deel van de inkomsten zal in 2020 besteed worden aan de doelstelling. Dit is minder dan begroot en minder dan in 2018.

Bij het fondsenwervingspercentage is het uitgangspunt de norm gesteld door het CBF: over een periode van drie jaar mogen de kosten voor fondsenwerving niet meer dan het gemiddelde van 25% van de baten uit fondsenwerving bedragen. Omdat dit een vrij ruim gegeven is, is het ons streven om onder de grens van 10% van de kosten fondsenwerving te blijven. De realisatie in 2019 komt uit 7,1% . Dit is minder dan de begrote 7,5%. Bepaalde fondswervingsactiviteiten zijn niet uitgevoerd in verband met tegenvallende opbrengsten voor die betreffende activiteiten.

Het percentage voor beheer en administratie komt ruim onder de door het bestuur vastgestelde norm van 5%.

Wycliffe Bijbelvertalers moet minimaal 33% van de begroting van de kantoorexplotatie aanhouden in de continuïteitsreserve. Deze doelstelling ligt ten grondslag aan de jaarlijkse begroting. Dit is noodzakelijk voor de dekking van risico's op korte termijn, waaronder calamiteiten, en om zeker te stellen dat Wycliffe Nederland ook in de toekomst aan haar verplichtingen kan voldoen en derhalve de voortgang van het werk wordt gewaarborgd.

Het kader voor de besteding van de middelen wordt bepaald door de begroting. Binnen de begroting is de directeur gemandateerd met inachtneming van de grenzen van zijn bevoegdheden. Voor algemene uitgaven die niet direct aan teams gerelateerd zijn is de directeur direct verantwoordelijk. Voor uitgaven die aan teams zijn gerelateerd, kan de directeur op zijn beurt ondermandaat verlenen aan de teamhoofden. Een dreigende overschrijding van de jaarbegroting van een team wordt door het hoofd van het desbetreffende team gemeld aan de directeur. Een dreigende overschrijding van de begroting wordt door de directeur schriftelijk gemeld aan de penningmeester van het bestuur met kopie aan de voorzitter en vicevoorzitter.

Planning en control

Wycliffe kent een planning & control cyclus met betrekking tot de totstandkoming van het jaarplan, de jaarbegroting, het jaarverslag en de jaarrekening.

Het bestuur stelt samen met het kantoor de strategie voor de komende jaren vast. De directeur stelt jaarlijks een kaderbrief op waarin de plannen en kaders voor het volgende jaar worden vastgesteld. In deze kaderbrief worden de trends, ontwikkelingen en de context meegenomen als input voor het volgende jaar. Het Management Team (hierna afgekort tot MT) stelt een jaarplan en begroting op voor het komende jaar. Het bestuur stelt deze begroting vast. Periodiek wordt de financiële rapportage opgesteld waarin de inkomsten en uitgaven met de begroting worden vergeleken. Op deze manier evalueert het MT of bestedingen in lijn zijn met de doelstellingen van Wycliffe Bijbelvertalers en de begroting. Bij afwijkingen wordt er een verklaring gegeven. Elke vier maanden wordt een uitgebreide voorgangsrapportage opgesteld waarbij de begroting en de kaderbrief als uitgangspunt dienen. Deze rapportage wordt in het MT en het bestuur besproken. Naast de financiële rapportage wordt dan ook de voortgang en de realisatie ten opzichte van de jaardoelstellingen besproken.

Beleggingsbeleid

Door het aanhouden van een continuïteitsreserve en overige reserves en fondsen beschikt Wycliffe Bijbelvertalers Nederland over liquide middelen. Deze liquide middelen mogen uitsluitend op rekeningen, spaarrekeningen of deposito's bij eersteklas financiële Nederlandse instellingen worden ondergebracht, teneinde extra gelden te verwerven. In 2019 is dit beleid aangevuld met de bepaling dat liquide middelen op bankrekeningen kunnen blijven staan voor zover er geen negatieve rente berekend wordt. In het geval negatieve rente berekend wordt, zoekt Wycliffe naar alternatieven voor deze liquide middelen.

Bestuur in 2019

Bespreekpunten bestuur

In 2019 waren onder meer de volgende agendapunten voor het bestuur belangrijk:

- Jaarplannen en rapportage 2019 en 2020
- Jubileum 2020
- Organisatiestructuur en bestuursmodel
- Aanstelling nieuwe bestuursleden
- Bestuursreis
- Evaluatie ALV
- Pensionering veldmedewerkers

In 2019 zijn er vijf reguliere bestuursvergaderingen geweest, een ALV en twee extra bestuursvergaderingen in het kader van de organisatiestructuur en het bestuursmodel.

Bestuurssamenstelling

Op de volgende pagina vindt u een samenstelling van ons bestuur op 31 december 2019.

Naam	Bestuurs functie	Vanaf	Einde huidige termijn	Functies	Nevenfuncties
Dhr. H. G. (Henk) Bezemer, MBA	voorzitter	2006	2020	Senior ondernemers-adviseur	voorzitter bestuur Stichting Poverty Share Investment Fund, voorzitter Stichting Bijna Thuis, Voorzitter Volleybalvereniging Oud-Alblas, bestuurslid SAKO, lid bondsraad Consumentenbond.
Dhr. ir. J. (Hans) de Weerd, NLP-Master	secretaris & vice-voorzitter	2005	2022	Senior innovatie-adviseur / projectleider	professioneel coach, cursus-leider verdiepingsweekenden 'Komt tot leven' en 'Luisterend bidden' bij ConPas, cursusleider 'In Christus verbonden', bestuurder Stichting Vrienden Maatschappelijke Opvang en Ondersteuning Regio Amersfoort.
Mevr. drs. H. J. J. (Hester) Touwen	penning-meester	2017	2019	Adviseur Publieke Sector via Red Interim	medeoprichter Bureau Helder
Mevr. mr. drs. H. M. (Leonie) Amende	bestuurslid	2017	2019	Hoofd juridische zaken en compliance	ouderling Gereformeerde Kerk Andijk (PKN)
Mevr. drs. M. (Mirjam) den Boer - Neele	bestuurslid	2009	2020	Bedrijfssocioloog, oud-directeur VBOK	adviseur Juristenvereniging Pro Vita, JPV
Dhr. A. (Arie) Elshout	bestuurslid	2018	2022	(Gepensioneerd) Coördinator Financiën, Personeel en Organisatie bij ZGG	Lid Raad van Toezicht van de stichting Kringloopwinkel 'Goed en Gebruikt' te Goes (2019-2024)
Mevr. D. (Diet) Hoddenbagh	bestuurslid namens de veld-medewerkers	2018	2022	Lid Wycliffe Bijbelvertalers Nederland en SIL FrAFA, Career Coach en Team Facilitator	geen nevenfuncties
Dhr. dr. ir. K. (Karel) van der Mast	bestuurslid	2005	2019	Senior Staff Scientist Thermo Fisher Scientific	voorzitter SIL International, lid raad van advise FIAM

Directie in 2019

De directie wordt gevormd door directeur Bram van Grootheest. Hij laat zich bijstaan door het managementteam.

Bezoldiging directie*:

Naam:	A. van Grootheest
Functie:	Directeur

Dienstverband

Aard (looptijd)	Onbepaald
Uren	36
Parttimepercentage	90
Periode	1/1 - 31/12

Bezoldiging

Jaarinkomen	€	62.601
Vakantiegeld	€	5.208
Overige uitkeringen		-

<i>Totaal</i>	€	67.809
---------------	---	--------

Belaste vergoedingen		-
Pensioenlasten (wg deel)	€	4.882
Totaal 2019	€	72.691
Totaal 2018	€	68.887

* De bezoldiging van de directie wordt gedaan in het kader van de vereiste transparantieregels volgens CBF.

Een deel van het directiesalaris wordt opgebracht door de eigen achterban van de directeur. Het bestuur heeft het bezoldigingsbeleid, de hoogte van de directiebeloning en de hoogte van andere bezoldigingscomponenten vastgesteld. Het beleid wordt periodiek geëvalueerd. Bij de vaststelling van de beloning volgt het bestuur de "Regeling beloning directeuren" van goededoelenorganisaties (zie goedendoelennederland.nl). De regeling geeft aan de hand van zwaartecriteria een maximumnorm voor het jaarinkomen. De weging van de situatie vond plaats door het bestuur. Dit leidde tot een zogenaamde BSD-score van 365 punten met een maximaal jaarinkomen van € 93.157. Het voor de toetsing aan het geldende maximum relevante werkelijke jaarinkomen van de directeur bedroeg in 2019 op basis van fulltime dienstverband € 75.343. Deze beloning bleef binnen het geldende maximum.

Daarnaast wordt bij de vaststelling van de beloning rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Onze geschiedenis: vroegere directeuren waren meest veldmedewerkers met eigen achterban. Zij hadden dus inkomens die vergelijkbaar waren met die van veldmedewerkers. Het inkomensverschil tussen de directeur enerzijds en veldmedewerkers en kantoorpersoneel anderzijds moet passend zijn. Vanuit de optiek van individuele gevers en institutionele gevers moet het salaris binnen de grenzen van het redelijke vallen.
- De inkomens van andere Wycliffe-directeuren in het buitenland, gecorrigeerd voor kosten levensonderhoud en verantwoordelijkheid.
- De inkomens van directieleden van andere goededoelenorganisaties in Nederland.
- De leeftijd en ervaring van de directeur.

Het inkomen van de directeur wordt jaarlijks door het bestuur opnieuw vastgesteld conform het beleid. Verder wordt er jaarlijks door het bestuur vastgesteld of er inflatiecorrectie wordt toegepast. Daarbij wordt onder meer gekeken naar de inflatiecorrecties die op de overheidsschalen van toepassing zijn.

Onze organisatie in 2019

Omgang met belanghebbenden

Belangrijke belanghebbenden voor Wycliffe zijn:

- a) Veldmedewerkers, inclusief hun achterban (thuisfrontcomités en familie) en geassocieerde leden.
- b) Donateurs, te verdelen in particulieren, kerken, scholen, bedrijven, stichtingen en fondsen.
- c) Organisaties in Nederland waarmee we een samenwerkingsovereenkomst hebben.
- d) Partnerorganisaties in diverse landen aan wie onze organisatie veldmedewerkers of fondsen ter beschikking stelt met het oog op het realiseren van de doelstelling van Wycliffe.

We hechten waarde aan een transparante opstelling richting alle belanghebbenden, waarbij misleiding en onwaarheden in de communicatie niet geoorloofd zijn.

Over de communicatie met donateurs, organisaties in Nederland en de partnerorganisaties in de landen hebben we eerder in dit jaarverslag geschreven. De veldmedewerkers en hun achterban vormen een groep die onderdeel zijn van onze organisatie en tegelijk op grotere afstand van de organisatie werken.

Na elke bestuursvergadering worden de veldmedewerkers en geassocieerde leden door middel van een uittreksel van de notulen geïnformeerd over de inhoud van de vergadering. Veldmedewerkers worden daarnaast geïnformeerd door 'Nieuws voor leden' en 'Bijpraten over beleid' met informatie over relevante ontwikkelingen binnen Wycliffe. Minimaal eenmaal per jaar is er een algemene ledenvergadering waarvoor veldmedewerkers en geassocieerde leden worden uitgenodigd. Eens per jaar wordt er een dag voor ouders van veldmedewerkers georganiseerd. Veldmedewerkers rapporteren zelf ten minste eenmaal per jaar door middel van een nieuwsbrief naar hun achterban over de voortgang in hun werk.

TFC's worden één keer per twee jaar bezocht door de contactpersoon van het lid; TFC's ontvangen minimaal twee keer per jaar een nieuwsbrief waarin we nieuws delen en relevant beleid uitleggen. In 2019 is er een TFC-avond geweest waarin we onderwerpen zoals fondsenwerving, financiën en de opzet en werking van een TFC besproken hebben. Voor nieuwe TFC's is een 'on boarding' programma.

Familie van veldmedewerkers wordt op de hoogte gehouden door een nieuwsbrief indien hier aanleiding voor is. Jaarlijks is er een ouderdag waar de ouders van veldmedewerkers ervaringen kunnen delen.

Kantoororganisatie in 2019

Ontwikkelingen kantoorpersoneel

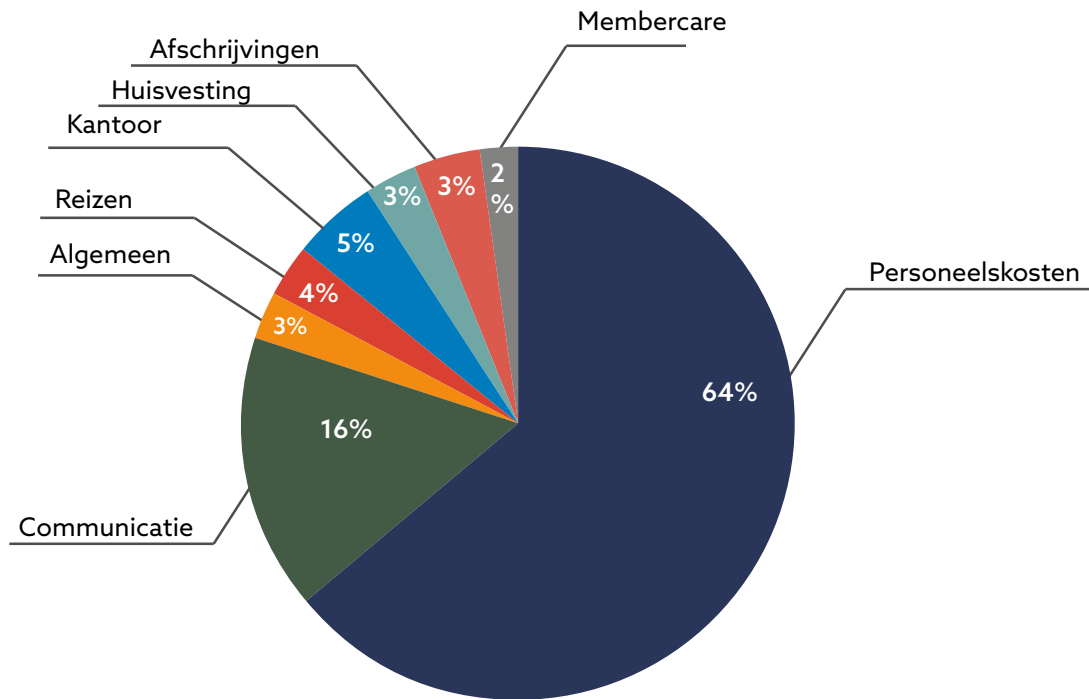
Eind 2019 waren er 27 mensen in dienst op het kantoor in Driebergen, waarvan twee oproepkrachten, die gezamenlijk 16,4 FTE invullen. Er zijn in 2019 drie medewerkers vertrokken en zes collega's bijgekomen. Dit betrof vervanging, en daarnaast uitbreiding op de afdelingen Programma's en Bedrijfsvoering.

Vrijwilligers

Onze doelstellingen worden mede gerealiseerd door de vele vrijwilligers die zich inzetten voor onze missie. Daar zijn we hen enorm dankbaar voor. In 2019 waren er vrijwilligers die presentaties gaven en bijsprongen op administratief gebied, zoals het invoeren van gegevens en het verzendklaar maken van publicaties. Anderen verleenden ondersteuning in de selectieprocedure voor nieuwe veldmedewerkers. Daarnaast wordt ons verlofhuys in Alphen aan den Rijn door vrijwilligers beheerd. De bijdragen van al deze mensen zijn voor ons onmisbaar.

We denken ook aan de vele leden van thuisfrontcomités die de veldmedewerkers voor Wycliffe met raad en daad terzijde staan. Zonder hun belangrijke bijdrage zouden onze uitzendingen ondenkbaar zijn.

Uitgaven kantoor Nederland



€ 1.544.399 is in 2019 besteed
aan **kantoorkosten**

Een deel van bovenstaande kantoorkosten wordt direct aan de doelstelling besteed.

Wycliffe sollicitatiecommissie

De Nederlandse Sollicitatie Commissie (NSC) is in 2019 hernoemd tot Wycliffe Sollicitatie Commissie (WSC). De WSC is een commissie van 6 of 7 mensen die als geassocieerde leden en vrijwilligers bij Wycliffe betrokken zijn. Zij ondersteunen het team Personeelszaken in het sollicitatieproces. Elke sollicitant wordt door twee van hen bezocht. Tijdens een vergadering wordt de geschiktheid van de geïnteresseerde besproken binnen de commissie en met vertegenwoordigers van de team Personeelszaken. De commissie adviseert WBN over de voortzetting van de procedure. Aan het einde van het sollicitatieproces brengt de commissie opnieuw advies uit over het al dan niet overgaan tot lidmaatschap van de vereniging. De commissie bestaat uit mensen met ruime veldervaring die vanuit hun eigen werkgebied betekenisvol betrokken kunnen zijn bij dit proces. Op dit moment bestaat de commissie uit 7 leden.

Codes, normen en richtlijnen

Wycliffe heeft de fiscale ANBI-status en is een erkend goed doel volgens het door het CBF gehanteerde toetsingskader. Het CBF is de toezichthoudende organisatie van Goede Doelen in Nederland (zie www.cbf.nl). Wycliffe committeert zich aan de richtlijnen van de brancheorganisatie goede doelen, zoals de richtlijnen voor financieel beheer en de beloning voor directeurs.

Integriteit

Wycliffe is deelnemer van Stichting Evangelisch Meldpunt (SEM); Wycliffe medewerkers kunnen direct contact opnemen met een vertrouwenspersoon van SEM. Kantoormedewerkers kunnen ook pro-actief en anoniem de arbodienst raadplegen voor vertrouwelijk advies bij situaties die het uitvoeren van arbeid bemoeilijken. Wycliffe communiceert dit met de medewerkers in overleggen en het Kantoornieuws.

Zo zijn er de volgende gedragscodes die veldmedewerkers (door in te stemmen met het Ledenhandboek) en medewerkers van Wycliffe (door in te stemmen met het Personeelshandboek) onderschrijven:

- Moral Conduct Standard;
- Child Safety Code of conduct (inclusief verplichte online training voor veldmedewerkers)
- Gedragscode leidinggevenden (inclusief Klachtenregeling)
- Protocol Psychosociale Arbeidsbelasting

In 2018 heeft het bestuur vertrouwenspersonen voor de veldmedewerkers benoemd. Wanneer een veldmedewerker geconfronteerd wordt met naar haar/zijn (hierna wordt mannelijke vorm gebruikt) mening ongewenst gedrag of een integriteitskwestie – dit kan ook gaan over een situatie op het veld – en/of wanneer de afhandeling door team Personeelszaken en/of directie als ontoereikend wordt ervaren, dan wel het vertrouwen ontbreekt, dan wel de bestaande werkrelatie als belemmering wordt ervaren, kan hij zich wenden tot de vertrouwenspersoon. De vertrouwenspersoon adviseert de melder bij het zoeken van oplossingen in de informele sfeer, bij het formuleren van een klacht en bij de te volgen procedures. Ook verleent hij nazorg of verwijst door naar passende hulpverlening. De vertrouwenspersonen hebben gerapporteerd aan het bestuur dat er in 2019 geen meldingen binnengekomen zijn.

Lerende organisatie

Wycliffe wil graag een lerende organisatie zijn. Dit doet zij door periodiek evalueren. We hebben onder anderen de volgende lessen uit 2019 getrokken:

- In 2019 is veel gedaan aan training in het kader van samenwerken als partnerorganisaties. Er zijn nieuwe ideeën ontstaan, daarom zal het visie document capaciteitsversterking herzien worden en ook de Theory of Change kan herijkt worden.
- De doelstellingen voor internationale samenwerking kunnen beter geformuleerd worden, zodat de keuzes die we maken in internationale samenwerking beter aansluiten bij de doelstellingen van Wycliffe.
- Interne communicatie verbeteren over bijvoorbeeld internationale samenwerking en de impact van beleidswijzigingen voor veldmedewerkers.
- Meer (blijven) inspelen op de behoefte van de (jongere) donateur.



Udúkó Máké
Múngú vé rí

Doelstellingen 2020

Voor Wycliffe Bijbelvertalers Nederland is 2020 een jubeljaar: een jaar waarin we ons met elkaar verheugen in de Heer, over de machtige daden die Hij de afgelopen vijftig jaar heeft gedaan, maar ook nog steeds doet! Voor 2020 heeft Wycliffe de volgende doelstellingen gesteld:

Danken en bidden

We hebben gekozen voor een organisatiecultuur en wijze van aansturing van medewerkers die reflectie en eigenaarschap stimuleert. We creëren rust, ruimte en ontspanning voor luisteren naar God. Dit jaar willen we dit bewust doen door meer tijd te nemen voor gebed, dankzegging, Bijbelstudie, rust en reflectie.

Verhalen en events

In 2020 willen we pakkende verhalen verzamelen en dichtbij onze doelgroepen brengen, o.a. op de viering van het jubileum in juni en in het 50-verhalen boek.

Betrokken achterban

In 2020 willen we de achterban bereiken met het verhaal van Gods betrokkenheid bij alle mensen en alle volken. De campagne #NoChoice waar wij samen met nog vijftien Nederlandse zendingsorganisaties aan deelnemen, is daar een voorbeeld van. Deze campagne is erop gericht om mensen in Nederland te wijzen op de minst bereikten. Het gaat in 2020 niet over ónze naamsbekendheid, maar over samen stilstaan bij Gods plan met deze wereld en hoe dat vorm krijgt op de verschillende plekken in ons werk.

In 2020 willen we ons verder ontwikkelen op online mogelijkheden om zo de jonge (volgende) generaties te betrekken bij het werk. We onderzoeken hoe we geven kunnen vereenvoudigen en goed kunnen laten aansluiten bij specifieke doelgroepen.

Interne organisatie

Wycliffe wil in 2020 het pakket Office 365 implementeren. Daarnaast maken we ook ruimte voor de nieuwe strategie voor de jaren 2021-2023.

Milieu en duurzaamheid

In 2020 bekijken we actief hoe we de Wycliffe-voetafdruk kunnen compenseren. We nemen onze verantwoordelijkheid als rentmeester van de schepping. Vanuit Gods Woord krijgen we de opdracht om goed voor de schepping te zorgen en hier willen we in 2020 meer mee bezig zijn.

Consolidatie, rust en verbinding

We kiezen voor verdieping van de relaties met onze veldpartners en meer begrip van hun context. We willen hen verslagen doen toekomen waarin zij ook kunnen meeleven met onze organisatie.

Gesloten gebieden

In 2020 willen we verder onderzoeken waar we programmagroei kunnen realiseren in deze gebieden.



Kansen & Risico's

Risico's en maatregelen

Het werk van Wycliffe is niet zonder (financiële) risico's. We zijn ons bewust van deze risico's en houden rekening met de risico's die er zijn. We kijken naar de kans dat een gebeurtenis zich voordoet en welke impact dat heeft op de voortgang van het werk. Op die manier kunnen we bepalen welke maatregelen we moeten nemen. Hieronder noemen we de belangrijkste risico's die we voor onze organisatie zien:

Imagoschade: het grootste financiële risico is imagoschade door negatieve publiciteit van Wycliffe zelf of van goededoelenorganisaties in het algemeen. De kans is klein, de impact kan heel groot zijn. Wycliffe heeft hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Kwaliteitsbewaking, zowel intern als extern.
- De periodieke rapportages in MT en aan het bestuur.
- Voldoen aan wet- en regelgeving, waaronder de AVG.
- Onderhouden en behouden van keurmerken zoals CBF.

Minder inkomsten doordat de traditionele wervingsmethoden minder inkomsten opleveren; de achterban/christelijk Nederland ontwikkelt zich naar minder op de Bijbel georiënteerd. Organisatietrouw neemt af. De kans is groot, de impact is middelgroot. De volgende maatregelen zijn getroffen:

- Monitoring van inkomsten per wervingsmethode.
- Het betrekken van de achterban bij de organisatie.
- Aandacht voor de verschillende groepen donateurs.

Non-compliance: Wycliffe heeft veldmedewerkers en projecten in het programmalanden die zich moeten houden aan de regels, en ook moet Wycliffe zich houden aan de Nederlandse wet- en regelgeving. Als blijkt dat Wycliffe of een partnerorganisatie zich niet aan de regels heeft gehouden, kan dit het vertrouwen in Wycliffe ernstig schaden. WBN treft hiervoor de volgende maatregelen:

- Het hebben en monitoren van het fraudeprotocol.
- Het monitoren van de projecten, ook op het gebied van voldoen aan wet- en regelgeving.

In 2019 kreeg Wycliffe signalen van mismanagement bij een partnerorganisatie in de Centraal-Afrikaanse Republiek. Er bleek sprake te zijn van onvrede in de organisatie en een conflict tussen de directeur en het bestuur van de organisatie. Wycliffe kreeg het vermoeden dat er sprake was van fraude, onder andere omdat de salarissen niet volgens de procedure waren uitbetaald. We hebben de betalingen aan de partner stopgezet en voorwaarden gesteld voor volgende betalingen. Er zijn bezoeken aan de partner gebracht, daarnaast hebben we samen met Wycliffe USA een interne audit uitgevoerd. De betalingen aan de partner zijn weer gestart. Wycliffe investeert in capaciteitsopbouw van de partner om het financieel management te versterken.

Medewerkers, veldmedewerkers en lokale staf werken in instabiele, stressvolle regio's.

De veiligheid van medewerkers is een structureel risico met veel meer dan financiële implicaties. De kans dat een veiligheidsincident zich voordoet is klein, de impact is groot. We hebben hiervoor de volgende maatregelen getroffen:

- Het veiligheidsbeleid toepassen, evalueren en up-to-date houden.
- Alle werkers in en reizigers naar het programmalanden hebben een veiligheidstraining gevolgd.
- Adviezen en modellen van externe en deskundigen worden ingezet, zoals bij het Crisis Management Team. Wycliffe kan tot op zekere hoogte financiële consequenties van risico's dragen. Als aanvullende actie op de risico's heeft Wycliffe voor de risico's een geschat maximaal bedrag opgevoerd. Het totaal van de financiële bedragen vormt de basis voor de continuïteitsreserve. De risico-analyse ligt ten grondslag aan de hoogte van de continuïteitsreserve. De hoogte van de continuïteitsreserve is met name gebaseerd op tegenvallende inkomsten en onverwachte kosten voor veldmedewerkers die niet vanuit de achterban betaald kunnen worden. Op grond hiervan heeft het bestuur besloten om de continuïteitsreserve op 33% van de kantoorexplotatie te stellen.

Gebeurtenissen na balansdatum

In 2020 voltrekt zich wereldwijd de coronacrisis. De impact op de economie en de samenleving zal ook voor Wycliffe gevolgen hebben. De omvang hiervan is nog moeilijk in te schatten. Wycliffe heeft een impactanalyse uitgevoerd voor de organisatie in Nederland. Hierbij is ook een inschatting gemaakt van financiële consequenties, waarin we rekeninghouden met een inkomstendaling. Indien nodig zal Wycliffe maatregelen treffen om de financiële consequenties te mitigeren. Het bestuur verwacht dat de continuïteit van Wycliffe Bijbelvertalers gewaarborgd is. Een eventuele inkomstendaling of extra kosten zijn goed te ondervangen met de continuïteitsreserve en programmareserve.



Jaarrekening

Jaarrekening

7.1 ACTIVA

		31-12-2019	31-12-2018
		€	€
<u>Vaste activa</u>			
Materiële vaste activa	<u>7.7.1</u>		
Gebouwen		197.667	200.000
Inventaris		39.961	46.788
		<u>237.628</u>	<u>246.788</u>
Immateriële vaste activa	<u>7.7.2</u>		
Software		48.740	73.579
		<u>48.740</u>	<u>73.579</u>
<u>Vlottende activa</u>			
Vorderingen	<u>7.7.4</u>	389.024	299.008
Liquide middelen	<u>7.7.5</u>	2.785.860	2.552.229
		<u>2.785.860</u>	<u>2.552.229</u>
Totaal activa		<u>3.461.252</u>	<u>3.171.604</u>

7.1 PASSIVA

		31-12-2019	31-12-2018
		€	€
Reserves en fondsen			
<u>Reserves</u>	<u>7.7.6</u>		
Continuïteitsreserve		541.695	483.120
Bestemmingsreserves		453.815	377.455
Herwaarderingsreserve		30.000	30.000
		<u>1.025.510</u>	<u>890.575</u>
Fondsen	<u>7.7.7</u>		
Bestemmingsfondsen		<u>1.184.622</u>	<u>1.217.239</u>
Langlopende schulden			
Overige langlopende schulden	<u>7.7.8</u>	<u>30.000</u>	<u>0</u>
Kortlopende schulden			
Projectverplichtingen	<u>7.7.9</u>	865.712	693.299
Te betalen aan medewerkers	<u>7.7.10</u>	57.232	144.060
Belastingen en sociale lasten	<u>7.7.11</u>	25.732	24.628
Overige kortlopende schulden	<u>7.7.12</u>	272.444	201.803
		<u>1.221.120</u>	<u>1.063.790</u>
Totaal passiva		<u>3.461.252</u>	<u>3.171.604</u>

7.2 STAAT VAN BATEN EN LASTEN

		Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
		€	€	€
BATEN				
Baten van particulieren	7.8.1	3.624.759	3.581.000	3.448.145
Baten van bedrijven		637.824	600.000	530.768
Baten van verbonden organisaties zonder winststreven		44.266	40.000	38.314
Baten van andere organisaties zonder winststreven		1.923.911	1.875.000	2.038.511
Som van de geworven baten	7.8.2	6.230.760	6.096.000	6.055.738
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten	7.8.3	1.636	1.000	3.286
Som van de baten		<u>6.232.396</u>	<u>6.097.000</u>	<u>6.059.024</u>
LASTEN				
Doelstelling				
Besteed aan de doelstelling	7.4	5.438.145	5.380.300	5.326.343
Wervingskosten	7.4	440.795	455.100	410.670
Kosten beheer en administratie	7.4	251.248	249.600	235.322
Som van de lasten		<u>6.130.188</u>	<u>6.085.000</u>	<u>5.972.335</u>
Saldo voor financiële baten en lasten		102.208	12.000	86.689
Saldo financiële baten en lasten	7.9.10	-3.010	-12.000	-10.902
Saldo van baten en lasten		99.198	-	75.787
Mutatie bestemmingsfondsen		36.366	-	31.442
Overschot		<u>135.564</u>	<u>-</u>	<u>107.229</u>

7.3 RESULTAATBESTEMMING

	Realisatie 2019 €	Realisatie 2018 €
Resultaatbestemming reserves		
Continuïteitsreserve	59.204	47.678
Bestemmingsreserves	76.360	59.551
	135.564	107.229
 Resultaatbestemming fondsen		
Bestemmingsfondsen	-36.366	-31.442
 Totaal resultaatbestemming	99.198	75.787

7.4 LASTENVERDELING

Hieronder is in procenten weergegeven hoe kostensoorten verdeeld zijn over de bestemmingen. Bij de toerekening van de kostensoorten wordt eerst bepaald of een kostensoort geheel aan een bestemming kan worden toegerekend. Indien kostensoorten niet in het geheel aan een bestemming kunnen worden toegerekend, worden de kostensoorten procentueel op basis van bestede FTE verdeeld. De FTE-verdeling is gebaseerd op de gemiddelde tijdbesteding aan de categorieën. De doelstelling zijn alle uitgaven/kosten die betrekking hebben op het vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

Kostensoorten	doel- stelling	Wervings- kosten	beheer en admini- stratie	doel- stelling	Wervings- kosten	beheer en admini- stratie			
	2019			2018					
	%	%	%	%	%	%			
Bijdragen	100	-	-	100	-	-			
Communicatiekosten	25	75	-	25	75	-			
Personeelskosten	60	20	20	60	20	20			
Member care	100	-	-	100	-	-			
Reiskosten	60	20	20	60	20	20			
Afschrijvingen	60	20	20	60	20	20			
Huisvestingskosten	60	20	20	60	20	20			
Kantoorkosten	60	20	20	60	20	20			
Algemene kosten	60	20	20	60	20	20			

Kostensoorten		doel- stelling	Wervings- kosten	beheer en admini- stratie	Totaal	Begroot	Totaal
					2019	2019	2018
		€	€	€	€	€	€
Bijdragen	7.9.1	4.585.789	-	-	4.585.789	4.532.000	4.537.619
Communicatiekosten	7.9.2	63.182	189.547	-	252.729	274.000	233.796
Personeelskosten	7.9.3	591.712	197.237	197.237	986.186	1.001.000	919.846
Member care	7.9.4	35.429	-	-	35.429	31.000	24.308
Reiskosten	7.9.5	42.592	14.197	14.197	70.987	58.000	47.309
Afschrijvingen	7.9.6	24.801	8.267	8.267	41.335	38.000	40.180
Huisvestingskosten	7.9.7	26.351	8.784	8.784	43.919	42.500	42.802
Kantoorkosten	7.9.8	43.735	14.578	14.578	72.891	62.500	72.156
Algemene kosten	7.9.9	24.554	8.185	8.185	40.923	46.000	54.319
Totaal lasten		5.438.145	440.795	251.248	6.130.188	6.085.000	5.972.335

* De uitgaven voor de doelstelling hebben betrekking hebben op het (bevorderen van) vertalen, beschikbaar stellen en het gebruik van de Heilige Schrift in de talen die nog geen adequate vertaling bezitten.

Doelbestedingspercentage van de baten:

Bestedingen aan doelstellingen/totale baten	87,3%	88,2%	87,9%
---	-------	-------	-------

Doelbestedingspercentage van de lasten:

Bestedingen aan doelstellingen/totale lasten	88,7%	88,4%	89,2%
--	-------	-------	-------

Fondsenwervingspercentage:

Kosten wervingskosten/som van de geworven baten	7,1%	7,5%	6,8%
---	------	------	------

Percentage kosten beheer en administratie:

Kosten beheer en administratie/totale lasten	4,1%	4,1%	3,9%
--	------	------	------

7.5 KASSTROOMOVERZICHT

	2019	2018
	€	€
Kasstroom uit activiteiten		
Totaal baten	6.232.396	6.059.024
Totaal lasten	<u>6.130.188</u>	<u>5.972.335</u>
Resultaat	102.208	86.689
Financiële baten en lasten	-3.010	-10.902
Afschrijvingen	<u>41.335</u>	<u>40.180</u>
Saldo financiële baten en lasten	140.533	115.967
Cash-flow		
Mutaties in:		
Stortingen van leden op fondsen	3.120	24.565
Vorderingen	-90.016	323.189
Projectverplichtingen	172.413	39.058
Te betalen aan leden	-86.828	-113.366
Belastingen en sociale lasten	1.104	5.167
Overige kortlopende schulden	<u>70.642</u>	<u>44.648</u>
Saldo kasstroom mutaties	70.435	323.261
Totaal kasstroom uit activiteiten	210.968	439.228
Kasstroom uit investeringen		
Investerings in vaste activa	-7.337	-12.644
Kasstroom uit financieringsactiviteiten		
Toename langlopende schulden	<u>30.000</u>	<u>-</u>
Totale kasstroom	233.631	426.584
Saldo liquide middelen begin	2.552.229	2.125.645
Totale kasstroom	<u>233.631</u>	<u>426.584</u>
Saldo liquide middelen eind	<u><u>2.785.860</u></u>	<u><u>2.552.229</u></u>

7.6 Grondslagen van waardering en van bepaling van het resultaat

7.6.1 Algemene grondslagen

De jaarrekening is opgesteld op basis van Richtlijn 650 voor "Richtlijn Fondsenwervende Organisaties" van de Raad voor de Jaarverslaggeving. Doel van deze Richtlijn is inzicht te geven in de kosten van de organisatie en besteding van de gelden in relatie tot het doel waarvoor die fondsen bijeengebracht zijn. De jaarrekening is opgesteld in hele euro's, hierdoor kunnen afrondingsverschillen ontstaan.

7.6.2 Vergelijkende cijfers

Waar nodig zijn de vergelijkende cijfers aangepast om vergelijkbaarheid met het verslagjaar mogelijk te maken.

Grondslagen van waardering

7.6.3 Algemene grondslagen van waardering

Voor zover niet anders vermeld, worden activa en passiva opgenomen tegen de (geamortiseerde) kostprijs.

7.6.4 Materiële en immateriële vaste activa

De materiële en immateriële vaste activa benodigd voor de doelstelling en voor de bedrijfsvoering worden gewaardeerd tegen de verkrijgingsprijs verminderd met de op basis van de geschatte levensduur bepaalde afschrijvingen, met inachtneming van een eventuele restwaarde. De afschrijvingen bedragen een percentage van deze verkrijgingsprijs. De gebouwen worden gewaardeerd op actuele waarde verminderd met afschrijvingen, met inachtneming van een restwaarde.

7.6.5 Vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva

De vorderingen, liquide middelen, schulden en overlopende activa en passiva zijn opgenomen tegen (geamortiseerde) kostprijs; waardering geschiedt onder aftrek van een voorziening wegens oninbaarheid, gebaseerd op een individuele beoordeling van de vorderingen.

7.6.6 Reserves en fondsen

Reserves betreffen gelden ter vrije besteding van de vereniging. Door het bestuur kunnen doelreserves worden aangehouden voor aanwending aan een specifiek doel. Fondsen betreffen gelden die besteed moeten worden in het kader voor de doelstelling waarvoor deze ter beschikking zijn gesteld. Dit betreft het niet bestede deel van toegekende donaties en andere fondsen.

Fondsen leden betreffen de gelden die ontvangen zijn voor leden, maar nog niet besteed zijn. Stortingen op en onttrekkingen van de fondsen afkomstig van de leden zelf worden als vermogensmutatie in het fonds verwerkt. Dit sluit aan bij Richtlijn 240.403.

Grondslagen van resultaatbepaling

7.6.7 Algemene grondslagen van resultaatbepaling

Het resultaat is bepaald als het verschil tussen de baten en alle hiermee verbonden kosten en andere aan het verslagjaar toe te rekenen lasten, met inachtneming van de hiervoor vermelde waarderingsgrondslagen.

7.6.8 Baten

De baten zijn gevormd door alle aan het verslagjaar toe te rekenen opbrengsten.

Nalatenschappen worden opgenomen in het verslagjaar waarin de omvang van de nalatenschap betrouwbaar kan worden vastgesteld, derhalve indien de betaling is aangekondigd. Voorschotten worden verantwoord in het boekjaar waarin zij worden ontvangen. Giften in natura worden gewaardeerd tegen de reële waarde.

7.6.9 Lasten

Lasten betreffen de op de verslagperiode betrekking hebbende bijdragen en uitvoeringskosten.

7.6.10 Personeelsbeloning

Salarissen en sociale lasten worden toegerekend aan de verslagperiode waarin deze verschuldigd zijn, in overeenstemming met de arbeidsovereenkomsten.

De vereniging hanteert voor het pensioen een beschikbare premieregeling. De toegezegde bijdragen worden afgedragen aan de pensioenverzekeraar op basis van het pensioencontract.

7.6.11 Kostentoerekening

De volgende kostensoorten worden als volgt nader verdeeld over de bestedingscategorieën:

Kostensoort	Toerekening
Bestuur	100% aan beheer en administratie
Publiciteitskosten	25% aan doelstelling 75% aan fondsenwerving
Uitvoeringskosten	60% aan doelstelling 20% aan fondsenwerving 20% aan beheer en administratie

7.7 TOELICHTING BALANS

7.7.1 Materiële vaste activa

	Gebouwen	Inventaris	Totaal
	€	€	€
Stand per 1 januari 2019			
Aanschafwaarde	200.000	110.384	310.384
Cumulatieve afschrijvingen	-	-63.596	-63.596
	200.000	46.788	246.788
Mutaties boekjaar 2019			
Herwaarderings	-	-	-
Investerings	-	7.337	7.337
Afschrijvingen	2.333	14.164	16.497
	197.667	39.961	237.628
Stand per 31 december 2019			
Aanschafwaarde incl. herwaardering	200.000	117.721	317.721
Cumulatieve afschrijvingen	-2.333	-77.760	-80.093
	197.667	39.961	237.628

De gebouwen worden aangehouden in het kader van de doelstelling. Het betreft een woonhuis welke uitsluitend gebruikt wordt voor mensen die op verlof zijn in Nederland. Het inventaris is benodigd voor de bedrijfsvoering.

7.7.2 Immateriële vaste activa

	Software
	€
Stand per 1 januari 2019	
Aanschafwaarde	124.191
Cumulatieve afschrijvingen	-50.612
	73.579
Mutaties boekjaar 2019	
Afschrijvingen	24.838
	48.741
Stand per 31 december 2019	
Cumulatie aanschafwaarde	124.191
Cumulatieve afschrijvingen	-75.451
	48.740

De immateriële vaste activa wordt uitsluitend gebruikt ten behoeve van de bedrijfsvoering.

7.7.3 Vorderingen

Nog te ontvangen projectgelden EO Metterdaad	20.469,00	1.020
Nog te ontvangen projectgelden overige	280.751	248.823
Interest	158	290
Overige vorderingen	87.646	48.875
Saldo per 31 december	389.024	299.008

Toelichting:

In de overige vorderingen per december 2019 is een bedrag aan legaten van ruim € 32,000 opgenomen. Ook zijn er in eind 2019 een groot bedrag aan giften gegeven via Ideal. De Idealgiften zijn begin januari bijgeschreven op de bank van Wycliffe.

7.7.5 Liquide middelen

Kas	7.023	3.475
Robeco	184.170	184.151
SNS	413.296	413.040
Rabobank	1.313.536	1.224.506
ING	520.068	486.453
Rabobank comitérekeningen	287.856	202.489
ING thuisfrontcomités	59.911	38.115
Saldo per 31 december	2.785.860	2.552.229

De liquide middelen zijn vrij opneembaar.

7.7 Toelichting op de balans (vervolg)

	2019	2018
	€	€
PASSIVA		
7.7.6 Reserves		
Continuïteitsreserve		
Saldo per 1 januari	483.120	435.442
Directe mutatie	-629	-
Mutatie volgens resultaatbestemming	59.204	47.678
	<u>541.695</u>	<u>483.120</u>
Saldo per 31 december	<u>541.695</u>	<u>483.120</u>

De continuïteitsreserve bedraagt 33% van de kantoorexploitatie.

Dit is een bedrag van 541.695

Het overschot op de continuïteitsreserve wordt in een programmareserve verantwoord.

De programmareserve wordt gebruikt om projecten te financieren.

	Saldo 1-1-2019	toegevoegde reserves	Vrijgevallen reserves	Saldo 31-12-2019
	€	€	€	€
Programmareserve	87.088	110.359	-	197.447
Reserve financiering activa	290.367	7.337	41.336	256.368
	<u>377.455</u>	<u>117.696</u>	<u>41.336</u>	<u>453.815</u>

Herwaarderingsreserve	€	€
Saldo per 1 januari	30.000	5.000
Rechtstreekse vermogensmutatie (herwaardering)	-	25.000
	<u>30.000</u>	<u>30.000</u>
Saldo per 31 december	<u>30.000</u>	<u>30.000</u>

TOELICHTING: begin 2019 is een taxatie van het 'verlofhuys' J.W.C.Bloemstraat, Alpen a/d Rijn. uitgevoerd. De waardering van het pand is vastgesteld op € 200,000. De herwaardering is gebaseerd op deze taxatie.

7.7 Toelichting op de balans (vervolg)

2019

2018

€

€

7.7.7 Fondsen

Bestemmingsfondsen

Saldo per 1 januari	1.217.239	1.224.116
Directe mutaties op fondsen	3.749	24.565
Mutatie volgens resultaatbestemming	-36.366	-31.442
Saldo per 31 december	<u>1.184.622</u>	<u>1.217.239</u>

	Saldo 1-1-2019	Directe mutaties	toevoegingen	Onttrekking en	Saldo 31-12-2019
	€	€	€	€	€
Computers J. Mali	4.613	-	8.426	6.437	6.602
Leden	827.987	-3.863	1.812.958	1.730.248	906.834
Projecten	384.639	7.612	2.180.289	2.301.354	271.186
Totaal	<u>1.217.239</u>	<u>3.749</u>	<u>4.001.673</u>	<u>4.038.039</u>	<u>1.184.622</u>

7.7.8 Overige langlopende schulden

Lening donateur	<u>30.000</u>	<u>-</u>
-----------------	---------------	----------

Toelichting: in 2019 heeft Wycliffe een geldlening ontvangen van een donateur. Jaarlijks schenkt de donateur de rente en aflossing.

7.7 Toelichting op de balans (vervolg)

2019

2018

€

€

7.7.9 Projectverplichtingen

Projectgelden	865.712	693.299
Saldo per 31 december	865.712	693.299

7.7.10 Te betalen aan leden

Spaartegegoeden medewerkers	57.232	83.566
Verlofspaarrekening leden	-	60.494
Saldo per 31 december	57.232	144.060

7.7.11 Belastingen en sociale lasten

Af te dragen loonheffing	25.732	24.628
Saldo per 31 december	25.732	24.628

7.7.12 Overige kortlopende schulden

Reservering vakantiegeld inclusief sociale lasten	35.247	31.949
Reservering vakantiedagen	16.262	15.489
Accountantskosten	11.900	6.500
Rekening-courant Wycliffe International	37.410	23.848
Rekening-courant andere Wycliffe organisaties	50.085	30.456
Crediteuren	87.341	69.846
Vooruitontvangen bedragen	12.421	-
Overlopende passiva	21.778	23.715
Saldo per 31 december	272.444	201.803

7.7.13 Niet in de balans opgenomen activa en verplichtingen

Meerjarige financiële verplichtingen

Voor de huur van het kantoor is een huurovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met 31 maart 2023 met betrekking tot het pand aan de Hoofdstraat 55 te Driebergen-Rijsenburg. Na het verstrijken van de termijn, wordt de overeenkomst voortgezet voor een aansluitende periode van vijf jaar. De huur bedraagt in 2018 € 36.223 per jaar en wordt jaarlijks geïndexeerd. Voor het gebruik van een multifunctionele printer is een leaseovereenkomst aangegaan met een looptijd tot en met december 2020. De lease bedraagt € 1408 per jaar.

Projectverplichtingen

In verband met meerjarige programma-financieringen sluit Wycliffe meerjarige contracten af. De contracten worden onder voorwaarden afgesloten. De voorwaarden houden onder andere in dat Wycliffe voldoende financiële middelen moeten hebben om een volgend jaar te financieren. Per 31 december 2019 staan de volgende meerjarige contract verplichtingen uit:

Overzicht van deze programma-financieringen per 31-12-2019:

einddatum	bedrag
31-12-2020	8.000
30-9-2021	248.457
31-12-2021	42.847
30-9-2022	1.477.306
31-12-2022	30.000
totaal	<u>1.806.610</u>

Meerjarige financiële rechten

Voor de (onder)verhuur van een deel van het kantoor zijn twee huurovereenkomsten aangegaan met betrekking tot het pand aan de Hoofdstraat 55 te Driebergen-Rijsenburg: (1) Een huurovereenkomst met een looptijd tot 31 december 2019. De huurovereenkomst wordt jaarlijks stilzwijgend verlengd tenzij de overeenkomst opgezegd wordt. De huurvergoeding bedraagt in 2018 € 4.200 per jaar. De eigenaar van het pand is op de hoogte van de onderverhuur.

7.8 TOELICHTING OP DE BATEN

	Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
	€	€	€
BATEN			
<u>7.8.1 Baten van particulieren</u>			
Donaties en giften	3.428.479	3.516.000	3.354.427
Nalatenschappen	196.280	65.000	93.718
	<u>3.624.759</u>	<u>3.581.000</u>	<u>3.448.145</u>
<u>7.8.2 Specificatie geworven baten:</u>			
1.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogens) fondsen	5.970.346	5.729.000	5.577.961
1.8.2.B Baten van andere organisaties zonder winststreven	260.414	367.000	477.777
	<u>6.230.760</u>	<u>6.096.000</u>	<u>6.055.737</u>
<u>7.8.2.A Baten particulieren, bedrijven, kerken en (vermogensfondsen)</u>			
Netto donaties en giften leden	2.421.640	2.300.000	2.433.208
Assessment uit giften leden	<u>265.341</u>	<u>249.000</u>	<u>272.176</u>
Donaties en giften leden	2.686.981	2.549.000	2.705.384
Donaties en giften onbestemd	948.670	954.000	995.803
Assessment eigen fondsenwerving	150.851	131.000	124.044
Nalatenschappen	123.390	65.000	26.518
Bestemde giften voor projecten	1.436.735	1.490.000	1.340.064
Onbestemde giften voor projecten	306.081	200.000	69.763
Assessment uit projecten	<u>317.639</u>	<u>340.000</u>	<u>316.385</u>
	<u>5.970.346</u>	<u>5.729.000</u>	<u>5.577.961</u>

Toelichting: in de bestemde giften voor projecten is een nalatenschap van € 72.890 opgenomen.
Het totaal bedrag ontvangen aan nalatenschappen over 2019 is € 196.280 na inhouding assessment

7.8.2.B Baten van andere fondswervende organisaties

Verre Naaste	33.844	100.000	144.639
Gereformeerde Zendingsbond	78.958	85.000	117.963
Zending Gereformeerde Gemeenten	33.372	32.000	33.840
Draagt elkanders lasten	-	-	108.410
EO Metterdaad	114.240	150.000	8.925
Deputaatschap bijzondere noden	-	-	24.000
Deputaten hulpverlening CGK	-	-	40.000
	<u>260.414</u>	<u>367.000</u>	<u>477.777</u>

De baten zijn verantwoord na de inhouding van de assessment.

7.8 Toelichting op de baten (vervolg)

7.8.3 Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten

Omzet	5.352	4.000	5.893
Kostprijs	-3.716	-3.000	-2.607
Brutowinst	<u>1.636</u>	<u>1.000</u>	<u>3.286</u>

Specificatie

Netto inkomsten J.W.C. Bloemstraat	1.650	1.000	2.676
Verkoopopbrengsten artikelen	-	-	-
Incidentele baten	<u>-14</u>	<u>-</u>	<u>610</u>
	<u>1.636</u>	<u>1.000</u>	<u>3.286</u>

Totaal alle baten	6.232.396	6.097.000	6.059.024
--------------------------	------------------	------------------	------------------

7.9 TOELICHTING OP DE LASTEN

	Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
	€	€	€
7.9.1 Bijdragen			
Bijdragen aan leden	2.467.898	2.487.000	2.634.893
Afdrachten International WGA en SIL	122.388	175.000	172.935
Bestede bestemmingsfondsen	4.752	-	34.266
Noodondersteuning	4.768	-	12.400
Bestede bijdragen aan projecten	1.985.983	1.870.000	1.683.125
	<u>4.585.789</u>	<u>4.532.000</u>	<u>4.537.619</u>

Bestede bijdragen aan projecten

Bijdragen aan projecten (bestemd)	1.575.318	1.520.000	1.604.351
Bijdragen aan projecten (EO Metterdaad)	104.584	150.000	9.011
Bijdragen aan projecten (Algemene Middelen WBN)	306.081	200.000	69.763
	<u>1.985.983</u>	<u>1.870.000</u>	<u>1.683.125</u>

7.9.2 Communicatiekosten

Kosten periodieken	98.763	105.000	89.700
Kosten website	1.888	4.000	968
Advertenties	14.672	12.000	8.719
Standkosten	8.533	7.000	3.974
Folders/brochures	3.683	4.000	3.981
Magazine	22.275	26.000	23.832
Gebedswerk	15.325	12.000	12.743
Inserts	-	15.000	40.208
Telemarketingacties	45.517	40.000	25.118
Ontwikkeling online doneren	806	-	1.681
Partnerschappen communicatie	5.808	10.000	8.289
Wycliffedag	-	-	748
Schoolmateriaal	1.039	1.000	1.282
Datakwaliteit	-2.891	2.000	5.000
Marktonderzoek	382	1.000	444
Wervingscampagnes	29.235	30.000	6.113
Overige PR-kosten	7.694	5.000	996
	<u>252.729</u>	<u>274.000</u>	<u>233.796</u>

Toelichting: Wycliffe heeft in 2019 besloten geen inserts meer te doen omdat Wycliffe vindt dat dit minder opbrengt dan verwacht. Het negatieve bedrag bij Datakwaliteit betreft een correctie op de kosten van 2018.

7.9.3 Personeelskosten

Lonen en salarissen	719.982	723.500	610.051
Sociale lasten	164.254	160.000	144.153
Pensioenlasten	41.666	40.000	35.153
Overige personeelskosten	60.284	77.500	130.489
	<u>986.186</u>	<u>1.001.000</u>	<u>919.846</u>

Het gemiddeld aantal fte in 2019 bedroeg 16,82 (2018: 14,55).

7.9 Toelichting op de lasten (vervolg)

	Realisatie 2019	Realisatie 2018
Directiebezoldiging		
De heer A. van Grootheest Algemeen directeur		
Dienstverband		
Aard (looptijd)	onbepaald	onbepaald
Uren	36	36
Part-time percentage	90	90
Periode	1/1 – 31/12	1/1 – 31/12
	€	€
Jaarbezoldiging		
Brutosalaris/vergoeding	62.601	59.481
Vakantiegeld	5.208	4.758
Pensioenlasten	4.882	4.648
Totaal bezoldiging	<u>72.691</u>	<u>68.887</u>

Voor een deel wordt de directiebezoldiging opgebracht door de eigen vriendenkring van de directie.

	Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
	€	€	€
Lonen en salarissen			
Brutolonen	695.111	670.000	581.849
Vakantiegeld	55.452	53.500	46.778
Vakantiedagen	1.103	-	6.012
	<u>751.666</u>	<u>723.500</u>	<u>634.639</u>
Af: interne doorbelasting loonkosten	-16.110	-	-
Af: uitkering ziekteverzuim	-15.574	-	-24.588
	<u>719.982</u>	<u>723.500</u>	<u>610.051</u>

7.9 Toelichting op de lasten (vervolg)

	Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
	€	€	€
Sociale lasten			
Sociale lasten werkgever	90.148	88.000	79.232
Ziekteverzuim verzekering	24.716	22.000	23.954
Zorgwetvergoeding	49.390	50.000	40.967
	<u>164.254</u>	<u>160.000</u>	<u>144.153</u>

Overige personeelskosten

Reiskosten personeel	29.817	32.000	27.055
Extra personele capaciteit	2.098	12.000	76.094
Training en opleidingen	18.830	20.500	19.096
Werving en selectie	1.492	1.000	1.460
Overige personeelskosten	8.047	12.000	6.784
	<u>60.284</u>	<u>77.500</u>	<u>130.489</u>

Toelichting: de extra personele capaciteit is bijna niet nodig geweest omdat werknemers van Wycliffe meer uren zijn gaan werken. De salariskosten zijn hoger dan begroot; personele capaciteit is lager dan begroot.

7.9.4 Membercare

Membercare	1.407	9.500	4.377
Werving en selectie	1.997	3.500	2.164
Ondersteuning studiekosten veldwerkers	28.569	13.000	14.642
Ontmoetingsdagen	2.431	3.500	2.162
Cadeaus, bloemen	1.025	1.500	963
	<u>35.429</u>	<u>31.000</u>	<u>24.308</u>

Toelichting: in 2019 hebben meer veldwerkers de veiligheidstraining kunnen volgen waardoor de studiekosten voor veldwerkers zijn meer zijn dan begroot.

7.9.5 Reis- en verblijfkosten

Reiskosten binnenland	11.079	11.000	10.530
Reiskosten buitenland	59.908	47.000	36.779
	<u>70.987</u>	<u>58.000</u>	<u>47.309</u>

Toelichting: de reiskosten buitenland zijn gestegen omdat er meer gereisd is dan begroot.

7.9.6 Afschrijvingen

Materiële vaste activa	16.497	13.000	15.342
Immateriële vaste activa	24.838	25.000	24.838
	<u>41.335</u>	<u>38.000</u>	<u>40.180</u>

7.9.7 Huisvestingskosten

Huurlasten	36.911	37.800	36.282
Af: doorbelaste huurlasten	-4.200	-5.900	-4.980
	<u>32.711</u>	<u>31.900</u>	<u>31.302</u>
Energie- en overige huisvestingskosten	11.208	10.600	11.500
	<u>43.919</u>	<u>42.500</u>	<u>42.802</u>

7.9 Toelichting op de en lasten (vervolg)

	Realisatie 2019	Begroting 2019	Realisatie 2018
	€	€	€
7.9.8 Kantoorkosten			
Abonnementen/bibliotheek	404	3.500	3.803
Kantoorbenodigdheden	4.908	5.500	4.322
Telefoon-, fax- en e-mailkosten	1.696	1.500	1.810
Portikosten	7.712	9.000	9.566
Computerbenodigdheden	1.467	2.000	5.594
Licentiekosten	15.934	18.000	14.012
Consultancy systeembeheer	27.576	10.000	20.689
Schoonmaakbedrijf	8.699	9.500	8.565
Huishoudelijke kosten	4.495	3.500	3.795
	<u>72.891</u>	<u>62.500</u>	<u>72.156</u>

Toelichting: de consultancykosten zijn hoger dan begroot omdat bepaalde kosten niet begroot waren en WBN heeft geïnvesteerd in nieuwe software die niet begroot was.

7.9.9 Algemene kosten

Verzekeringen	1.868	2.000	2.104
Bijdrage CBF	7.083	10.000	6.961
Bijdragen EZA, NZR, Prisma	9.400	9.000	8.860
Netwerkbijeenkomsten	760	1.000	659
Notariskosten	135	1.000	180
Loonadministratiekosten	6.986	4.500	6.088
Accountantskosten	11.934	9.500	16.351
Overige algemene kosten	2.757	9.000	13.115
	<u>40.923</u>	<u>46.000</u>	<u>54.318</u>

Totaal alle Lasten	6.130.188	6.085.000	5.972.334
---------------------------	-----------	-----------	-----------

7.9.10 Toelichting op saldo financiële baten en lasten

Saldo financiële baten en lasten

Rentebaten	642	1.000	1.275
Bankkosten	-11.680	-13.000	-12.270
Koersverschillen	8.028	-	93
	<u>-3.010</u>	<u>-12.000</u>	<u>-10.902</u>

7.10 Ondertekening

Vastgesteld en goedgekeurd te Driebergen-Rijsenburg op mei 2020

H. Bezemer
Voorzitter

H.J.J. Touwen
Penningmeester

J. de Weerd
Secretaris en vice-voorzitter

H.M. Amende
Bestuurslid

C. Steenkamp
Bestuurslid

D. Hoddenbagh
Bestuurslid

M. Niemeijer
Bestuurslid

A. Elshout
Bestuurslid

A. van Grootheest
Directeur

Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD DRIEBERGEN-RIJSENBURG

CONTROLEVERKLARING VAN DE ONAFHANKELIJKE ACCOUNTANT

Aan: het bestuur van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen jaarrekening 2019

Ons oordeel

Wij hebben de jaarrekening 2019 (pagina 51 tot en met 73) van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburg gecontroleerd.

Naar ons oordeel geeft de in dit jaarverslag opgenomen jaarrekening een getrouw beeld van de grootte en de samenstelling van het vermogen van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland per 31 december 2019 en van het resultaat over 2019 in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

De jaarrekening bestaat uit:

1. de balans per 31 december 2019 met een balanstotaal van € 3.461.252;
2. de staat van baten en lasten voor het boekjaar eindigend op 31 december 2019 met een resultaat van € 99.198 (overschot); en
3. de toelichting met een overzicht van de gehanteerde grondslagen voor financiële verslaggeving en andere toelichtingen.

De basis voor ons oordeel

Wij hebben onze controle uitgevoerd volgens het Nederlands recht, waaronder ook de Nederlandse controlestandaarden vallen. Onze verantwoordelijkheden op grond hiervan zijn beschreven in de sectie 'Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening'.

Wij zijn onafhankelijk van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijssenburg, zoals vereist in de Verordening inzake de Onafhankelijkheid van accountants bij assurance-opdrachten (ViO) en andere voor de opdracht relevante onafhankelijkheidsregels in Nederland. Verder hebben wij voldaan aan de Verordening Gedrags- en Beroepsregels Accountants (VGBA).

Wij vinden dat de door ons verkregen controle-informatie voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel.

Verklaring over de in het jaarverslag opgenomen andere informatie

Naast de jaarrekening en onze controleverklaring daarbij, omvat het jaarverslag andere informatie, die bestaat uit:

- het bestuursverslag;
- de bijlage begroting 2020.

Op grond van onderstaande werkzaamheden zijn wij van mening dat de andere informatie met de jaarrekening verenigbaar is, geen materiële afwijkingen bevat en alle informatie bevat die op grond van de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties' vereist is. Wij hebben de andere informatie gelezen en hebben op basis van onze kennis en ons begrip, verkregen vanuit de controle of anderszins, overwogen of de andere informatie materiële afwijkingen bevat. Met onze werkzaamheden hebben wij voldaan aan de vereisten in de Nederlandse Standaard 720. Deze werkzaamheden hebben niet dezelfde diepgang als onze controlewerkzaamheden bij de jaarrekening.

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opstellen van de andere informatie, waaronder het bestuursverslag in overeenstemming met RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'.

Beschrijving van verantwoordelijkheden met betrekking tot de jaarrekening

Verantwoordelijkheden van het bestuur voor de jaarrekening

Het bestuur is verantwoordelijk voor het opmaken en getrouw weergeven van de jaarrekening in overeenstemming met de in Nederland geldende RJ-Richtlijn 650 'Fondsenwervende organisaties'. In dit kader is het bestuur verantwoordelijk voor een zodanige interne beheersing die het bestuur noodzakelijk acht om het opmaken van de jaarrekening mogelijk te maken zonder afwijkingen van materieel belang als gevolg van fouten of fraude.

Bij het opmaken van de jaarrekening moet het bestuur afwegen of de vereniging in staat is om haar werkzaamheden in continuïteit voort te zetten. Op grond van genoemd verslaggevingsstelsel moet het bestuur de jaarrekening opmaken op basis van de continuïteitsveronderstelling, tenzij het bestuur het voornemen heeft om de vereniging te liquideren of de activiteiten te beëindigen of als beëindiging het enige realistische alternatief is. Het bestuur moet gebeurtenissen en omstandigheden waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten, toelichten in de jaarrekening.

Onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening

Onze verantwoordelijkheid is het zodanig plannen en uitvoeren van een controleopdracht dat wij daarmee voldoende en geschikte controle-informatie verkrijgen voor het door ons af te geven oordeel. Onze controle is uitgevoerd met een hoge mate maar geen absolute mate van zekerheid waardoor het mogelijk is dat wij tijdens onze controle niet alle materiële fouten en fraude ontdekken. Afwijkingen kunnen ontstaan als gevolg van fouten of fraude en zijn materieel indien redelijkerwijs kan worden verwacht dat deze, afzonderlijk of gezamenlijk, van invloed kunnen zijn op de economische beslissingen die gebruikers op basis van deze jaarrekening nemen. De materialiteit beïnvloedt de aard, timing en omvang van onze controlewerkzaamheden en de evaluatie van het effect van onderkende afwijkingen op ons oordeel.

Een meer gedetailleerde beschrijving van onze verantwoordelijkheden is opgenomen in de bijlage bij onze controleverklaring.

Was getekend te Sliedrecht, 28 mei 2020.

WITH accountants B.V.
Drs. J. Snoei RA

Bijlage.

Bijlage bij onze controleverklaring over de jaarrekening 2019 van Vereniging Wycliffe Bijbelvertalers Nederland te Driebergen-Rijsenburg

In aanvulling op wat is vermeld in onze controleverklaring hebben wij in deze bijlage onze verantwoordelijkheden voor de controle van de jaarrekening nader uiteengezet en toegelicht wat een controle inhoudt.

Wij hebben onze accountantscontrole professioneel kritisch uitgevoerd en hebben waar relevant professionele oordeelsvorming toegepast in overeenstemming met de Nederlandse controlestandaarden, ethische voorschriften en de onafhankelijkheidseisen. Onze controle bestond onder andere uit:

- het identificeren en inschatten van de risico's dat de jaarrekening afwijkingen van materieel belang bevat als gevolg van fouten of fraude, het in reactie op deze risico's bepalen en uitvoeren van controlewerkzaamheden en het verkrijgen van controle-informatie die voldoende en geschikt is als basis voor ons oordeel. Bij fraude is het risico dat een afwijking van materieel belang niet ontdekt wordt groter dan bij fouten. Bij fraude kan sprake zijn van samenspanning, valsheid in geschrifte, het opzettelijk nalaten transacties vast te leggen, het opzettelijk verkeerd voorstellen van zaken of het doorbreken van de interne beheersing;
- het verkrijgen van inzicht in de interne beheersing die relevant is voor de controle met als doel controlewerkzaamheden te selecteren die passend zijn in de omstandigheden. Deze werkzaamheden hebben niet als doel om een oordeel uit te spreken over de effectiviteit van de interne beheersing van de entiteit;
- het evalueren van de geschiktheid van de gebruikte grondslagen voor financiële verslaggeving en het evalueren van de redelijkheid van schattingen door het bestuur en de toelichtingen die daarover in de jaarrekening staan;
- het vaststellen dat de door het bestuur gehanteerde continuïteitsveronderstelling aanvaardbaar is. Tevens het op basis van de verkregen controle-informatie vaststellen of er gebeurtenissen en omstandigheden zijn waardoor gerede twijfel zou kunnen bestaan of de vereniging haar activiteiten in continuïteit kan voortzetten. Als wij concluderen dat er een onzekerheid van materieel belang bestaat, zijn wij verplicht om aandacht in onze controleverklaring te vestigen op de relevante gerelateerde toelichtingen in de jaarrekening. Als de toelichtingen inadequaat zijn, moeten wij onze verklaring aanpassen. Onze conclusies zijn gebaseerd op de controle-informatie die verkregen is tot de datum van onze controleverklaring. Toekomstige gebeurtenissen of omstandigheden kunnen er echter toe leiden dat een vereniging haar continuïteit niet langer kan handhaven;
- het evalueren van de presentatie, structuur en inhoud van de jaarrekening en de daarin opgenomen toelichtingen;
- het evalueren of de jaarrekening een getrouw beeld geeft van de onderliggende transacties en gebeurtenissen.

Wij communiceren met het bestuur onder andere over de geplande reikwijdte en timing van de controle en over de significante bevindingen die uit onze controle naar voren zijn gekomen, waaronder eventuele significante tekortkomingen in de interne beheersing.

Begroting 2020

	Begroting 2020 €	Begroting 2019 €	Realisatie 2019 €
BATEN			
Baten van particulieren	3.981.500	3.581.000	3.624.759
Baten van bedrijven	700.000	600.000	637.824
Baten van verbonden organisaties zonder winststreven	56.000	40.000	44.266
Baten van andere organisaties zonder winststreven	1.900.000	1.875.000	1.923.911
Som van de geworven baten	6.637.500	6.096.000	6.230.760
Baten als tegenprestatie voor de levering van producten en/of diensten	500	1.000	1.636
Som van de baten	6.638.000	6.097.000	6.232.396
LASTEN			
Doelstelling			
Besteed aan de doelstelling	5.780.700	5.380.300	5.438.145
Wervingskosten	510.400	455.100	440.795
Kosten beheer en administratie	279.400	249.600	251.248
Som van de lasten	6.570.500	6.085.000	6.130.188
Saldo voor financiële baten en lasten	67.500	12.000	102.208
Saldo financiële baten en lasten	-14.500	-12.000	-3.010
Saldo van baten en lasten	53.000	-	99.198
Mutatie bestemmingsfondsen	-	-	36.366
Tekort/Overschot	53.000	-	135.564

Colofon

Uitgave

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland
Postbus 150
3970 AD Driebergen

www.wycliffe.nl/jaarverslag

Gepubliceerd: juni 2020

Fotografie

Elaine Bombay; Marc Ewell; Bart Sikkema; Adriaan Verhoeven Fotografie;

Iedereen de Bijbel
in de taal van z'n hart!